叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1880年美国诚实选民小(the Honest American Voter's Little Catechism) 000001

2. 1880年美国诚实选民小(the Honest American Voter's Little Catechism) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1880年美国诚实选民小(The Honest American Voter's Little Catechism)

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɑ:nɪst] [ə'merɪkən] ['voʊtɚz]
HONEST **AMERICAN** **VOTER'S**
诚实的 美国人 选民的

诚实的美国选民

['lɪt(ə)l] ['kætəkɪzəm]
LITTLE **CATECHISM**
小的 教理问答

小教理问答

FOR1880 .
FOR1880 **.**
FOR1880 .

FOR1880。

[baɪ]
BY
经过

经过

[blaiθ] ['hɑ:rdɪŋ] .
BLYTHE **HARDING** **.**
布莱斯 哈丁 .

布莱斯·哈丁。

['kɔpi,raitid] , - .
Copyrighted **,** **1880** **.**
版权所有 , - .

版权所有，1880 年。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[dʒɑ:n]['poʊlhɪməs] , ['pʌblɪʃər] , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] .
John **Polhemus** **,** **Publisher** **,** **102** **Nassau** **Street** **.**
约翰 波尔赫姆斯 , 出版商 , - 拿骚 街道 .

John Polhemus，出版商，拿骚街 102 号。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] , [æz; əz] [stə'nɑ:grəfər] ,
I **was** **invited** **the** **other** **day** **to** **take** **down** **,** **as** **Stenographer** **,**
我 曾是 受邀 这 其他 天 到 拿 向下 , 作为 速记员 ,

前几天我受邀去担任速记员，

[wʌt] [pər'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][pə'lɪtɪk(ə)l]['tɑ:pɪks] ,

what	purported	to	be	a	discussion	upon	some	general	political	topics	,
什么	据称	到	是	一个	讨论	之上	一些	一般的	政治的	主题	,

据称是一场关于一些一般政治话题的讨论，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	more	especially	on	the	forthcoming	presidential	election	.
和	更多的	尤其	在	这	即将推出	总统	选举	.

尤其是在即将到来的总统选举中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tənts] [ɪn'trentʃt] [hɪm'self][ɪn] [wʌt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [s'kɒləz] [kɔ:l][ðə; ði]

One	of	the	disputants	entrenched	himself	in	what	,	I	believe	,	scholars	call	the
一	的	这	争议双方	根深蒂固的	他自己	在	什么	,	我	相信	,	学者们	称呼	这

[səu'krætik] ['meθəd] ,

Socratic	method	,
苏格拉底	方法	,

其中一位辩论者采用了学者们所称的苏格拉底式辩论方法。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [pʌmpt] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æn'tægənɪst][draɪ] .

that	is	,	he	pumped	his	supposed	antagonist	dry	.
那	是	,	他	泵	他的	据称	反派	干燥	.

也就是说，他把假想的对手榨干了。

['weðər] [ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ'self] ,

Whether	the	world	at	large	may	think	the	dialogue	as	funny	as	I	did	myself	,
无论	这	世界	在	大的	可能	思考	这	对话	作为	有趣的	作为	我	做过	我	,

无论世人是否像我一样觉得这段对话有趣，

[aɪ][kæn; kən][fɔ:rm][noʊ][ə'pɪnjən] .

I	can	form	no	opinion	.
我	能	形式	不	观点	.

我无法形成任何意见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

It	is	to	solve	this	question	that	I	give	it	to	the	public	.
它	是	到	解决	这	问题	那	我	给	它	到	这	民众	.

我将此问题公之于众，正是为了解答这个问题。

[blaiθ] ['hɑ:rdɪŋ] .

BLYTHE	HARDING	.
布莱斯	哈丁	.

布莱斯·哈丁。

[nu:] [jɔ:k] , ['ɔ:gəst] 31st , - .

New	York	,	August	31st	,	1880	.
新的	约克	,	八月	31st	,	-	.

纽约，1880年8月31日。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] .

THE	DIALOGUE	.
这	对话	.

对话。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ?

What	is	a	republic	?
什么	是	一个	共和国	?

什么是共和国?

— [ə; eɪ] [steɪt] , [ɔːr]['juːniən][ʌv; əv] [steɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hoʊldz] [su'priːm] ['paʊər] .
— **A** **state** , **or** **Union** **of** **states** , **in** **which** **the** **people** **holds** **supreme** **power** .
— 一个 状态 , 或者 联盟 的 各州 , 在 哪个 这 人们 持有 最高 力量 .

—人民拥有最高权力的国家或州联盟。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['eksərsaɪz] [ðɪs] ['paʊər] ?
How **does** **the** **people** **exercise** **this** **power** **?**
如何 做 这 人们 锻炼 这 力量 ?

人民如何行使这种权力?

— [θruː] [men] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
— **Through** **men** **elected** **for** **this** **purpose** **.**
— 通过 男人 当选 为了 这 目的 .

—通过为此目的选举产生的人员。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] [kɔːld] ?
What **are** **these** **men** **called** **?**
什么 是 这些 男人 称为 ?

这些人叫什么名字?

— ['senətəz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɔːr] ['kɑːŋgrəsmən] .
— **Senators** **and** **members** **of** **Congress** **or** **Congressmen** **.**
— 参议员 和 成员 的 国会 或者 国会议员 .

—参议员和国会议员。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [hed] [ɔːr] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ?
Is **there** **a** **head** **or** **chief** **in** **a** **republic** **?**
是 那里 一个 头 或者 首席 在 一个 共和国 ?

共和国有首领或领袖吗?

— ['sɜːrt(ə)nli] .
— **Certainly** **.**
— 当然 .

-当然。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ?
What **is** **he** **called** **?**
什么 是 他 称为 ?

他叫什么名字?

— [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
— **The** **President** **.**
— 这 总统 .

——总统

[mʌst; məst][ðə; ði] ['prezɪdənt] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ?
Must **the** **President** **be** **elected** **?**
必须 这 总统 是 当选 ?

总统必须由选举产生吗?

— [jes] , [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
— **Yes** , **by** **the** **people** **.**
— 是的 , 经过 这 人们 .

——是的，由人民选举产生。

[huː] [di'klɛəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?
Who **declares** **the** **voice** **of** **the** **people** **in** **this** **matter** **?**
WHO 声明 这 嗓音 的 这 人们 在 这 事情 ?

谁来代表人民在这件事上发声?

— [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
— **The** **electors** **of** **the** **different** **states** , **appointed** **to** **do** **it** **by** **the** **people** **.**
— 这 选举人 的 这 不同的 各州 , 任命 到 做 它 经过 这 人们 .

各州的选举人，由人民任命。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [ɑːn][wʌn][mæn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'lekt]
Is **it** **necessary** **that** **the** **whole** **people** **should** **agree** **on** **one** **man** **in** **order** **to** **elect**
是 它 必要的 那 这 所有的 人们 应该 同意 在 一 男人 在 命令 到 选
[hɪm; ɪm] ?
him **?**
他 ?

选举一个人，是否必须得到全体人民的一致同意?

— [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['voʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] .
— **No** **;** **it** **only** **needs** **a** **majority** **of** **the** **nation** **,** **voting** **through** **the** **electors** **.**
— 不 ; 它 仅有的 需求 一个 多数 的 这 国家 , 表决 通过 这 选举人 .

—不；只需要全国多数选民通过选举人团投票即可。

[duː][ðə; ði][voʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] ['dʒen(ə)rəli]['fɑːloʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Do **the** **votes** **of** **the** **electors** **generally** **follow** **the** **voice** **of** **the** **people** **in** **the**
做 这 投票 的 这 选举人 一般来说 跟随 这 嗓音 的 这 人们 在 这
['dɪfrənt] [steɪts] ?
different **states** **?**
不同的 各州 ?

各州选举人的投票是否普遍反映了各州人民的意愿?

— [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] .
— **They** **ought** **to** **follow** **it** **.**
— 他们 应该 到 跟随 它 .

他们应该遵守。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [kən'sɪdərd] [baʊnd][tuː; tə][voʊt][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]
Are **the** **electors** **considered** **bound** **to** **vote** **as** **the** **majority** **of** **the** **people** **in**
是 这 选举人 经过考虑的 边界 到 投票 作为 这 多数 的 这 人们 在
[ðer; ðər] ['dɪfrənt] [steɪts] [də'rekt] ?
their **different** **states** **direct** **?**
他们的 不同的 各州 直接的 ?

选举人是否必须按照各自所在州大多数民众的指示投票?

— [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
— **Undoubtedly** **they** **are** **.**
— 无疑 他们 是 .

毫无疑问，他们的确如此。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][voʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʃoʊ]
Then **it** **is** **fair** **to** **say** **that** **the** **vote** **of** **a** **majority** **of** **the** **electors** **show**
然后 它 是 公平的 到 说 那 这 投票 的 一个 多数 的 这 选举人 展示
[wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['voʊtɪd] ?
which **way** **the** **majority** **of** **the** **people** **voted** **?**
哪个 方式 这 多数 的 这 人们 投票 ?

那么，是否可以说，多数选民的投票结果反映了大多数民众的投票倾向?

— [ðæts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kwestʃən] .
— **That's** **a** **simple** **question** **.**
— 那就是 一个 简单的 问题 .

—这是一个简单的问题。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why **,** **of** **course** **!**
为什么 , 的 课程 !

当然可以!

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ?
What **are** **the** **duties** **of** **the** **President** **?**
什么 是 这 职责 的 这 总统 ?

总统的职责是什么?

— [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] , [tuː] .

—	To	mind	the	business	of	the	nation	,	and	his	own	,	too	.
—	到	头脑	这	商业	的	这	国家	,	和	他的	自己的	,	也	.

—既要关心国家大事，也要关心自己的私事。

['eniθɪŋ] [els] ?

Anything	else	?
任何事物	别的	?

还要别的吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

— ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

—	Isn't	that	enough	?
—	不是	那	足够的	?

难道这还不够吗?

[wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['bɪznəs] ?

Well	,	but	what	is	that	business	?
出色地	,	但	什么	是	那	商业	?

那么，那是什么生意呢?

— [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

—	The	business	of	the	nation	?
—	这	商业	的	这	国家	?

——国家大事?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

— [hiː; hi] [meɪks] [triːtiz] , [wiːdz] [aʊt] [oʊld][pə'lɪtɪk(ə)l] [hæks] ,

—	He	makes	treaties	,	weeds	out	old	political	hacks	,
—	他	制作	条约	,	杂草	出去	老的	政治的	黑客	,

他缔结条约，清除老旧的政治掮客，

[ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['embəsiz] [wer] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]

and	sends	them	on	embassies	where	they	cannot	annoy	him	,	and	have
和	发送	他们	在	大使馆	在哪里	他们	不能	烦人	他	,	和	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

nothing	to	do	;
没有什么	到	做	;

并将他们派往使节团，让他们既不会打扰他，又无事可做;

[ə'pɔints] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [laɪk] [dʒoʊ] ['brædli] , [wen] [hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ]

appoints	Judges	of	the	Supreme	Court	like	Joe	Bradley	,	when	he	wants	to	play
任命	法官	的	这	最高	法庭	喜欢	乔	布拉德利	,	什么时候	他	想要	到	玩

[eɪt] - [tuː; tə] - ['sev(ə)n] ,

eight	-	to	-	seven	,
八	-	到	-	七	,

当他想把比分改写成八比七时，他就会任命像乔·布拉德利这样的最高法院法官。

[kə'mændz] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] , [gets] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

commands	the	army	and	navy	,	gets	fifty	thousand	dollars	a	year	,
命令	这	军队	和	海军	,	获得	五十	千	美元	一个	年	,

统领陆军和海军，年薪五万美元。

[teɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ]['prez(ə)nts][hiː; hɪ][kæn; kən][get] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] ,

takes	all	the	presents	he	can	get	,	lives	in	the	White	House	,
需要	全部	这	礼物	他	能	得到	,	生活	在	这	白色的	房子	,

他收下所有能收到的礼物，住在白宫里。

[ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['haʊskiːpɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	does	a	kind	of	general	housekeeping	business	for	the	country	.
和	做	一个	种类	的	一般的	家政	商业	为了	这	国家	.

并为该国提供某种一般的家政服务。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][grænt] .

I	was	not	talking	of	Grant	.
我	曾是	不是	说	的	授予	.

我说的不是格兰特。

[let] [ðæt] [goʊ] .

Let	that	go	.
让	那	去	.

放下这件事吧。

[dʌz] [hiː; hɪ][duː] ['eniθɪŋ] [els] ?

Does	he	do	anything	else	?
做	他	做	任何事物	别的	?

他还做其他事情吗?

— [jes] ; [ɪf] [hiː; hɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] ,

—	Yes	;	if	he	comes	from	Ohio	,
—	是的	;	如果	他	来	从	俄亥俄州	,

—是的；如果他来自俄亥俄州，

[hiː; hɪ] [fɪlz] ['nɪrli] ['evri] [pleɪs] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ] [liːn] , ['hʌŋgri] [oʊˈhaɪoʊ][men] ,

he	fills	nearly	every	place	he's	got	to	give	away	with	lean	,	hungry	Ohio	men	,
他	填充	几乎	每一个	地方	他是	得到	到	给	离开	和	倾斜	,	饥饿的	俄亥俄州	男人	,

他几乎把所有能提供的空间都填满了精瘦、饥肠辘辘的俄亥俄州男子。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] " [wɪf] " [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [ɔːl]['oʊvər] ['wɑːʃɪŋtən] ,

so	that	you	can	get	a	"	whiff	"	of	that	state	all	over	Washington	,
所以	那	你	能	得到	一个	"	闻	"	的	那	状态	全部	超过	华盛顿	,

这样你就能在整个华盛顿州"闻到"那种味道了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tuː] , ['eni] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ][ɔːr] [naɪt] .

and	in	a	good	many	other	places	too	,	any	time	of	the	day	or	night	.
和	在	一个	好的	许多	其他	地方	也	,	任何	时间	的	这	天	或者	夜晚	.

在许多其他地方，无论白天还是晚上，也都是如此。

['riːəli] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .

Really	I	don't	understand	you	.
真的	我	不	理解	你	.

我真的不明白你的意思。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [p'rezɪdənts] [duː][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ][ɔːr] [ˌɪləˈnɔɪ] !

All	our	Presidents	do	not	come	from	Ohio	or	Illinois	!
全部	我们的	总统们	做	不是	来	从	俄亥俄州	或者	伊利诺伊州	!

我们的总统并非都来自俄亥俄州或伊利诺伊州!

— [θæŋk] [gɑːd] [ðeɪ] [dəunt] .

—	Thank	God	they	don't	.
—	感谢	上帝	他们	不	.

——谢天谢地，他们没有。

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['senətəz] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ?

Just	tell	me	what	the	Senators	have	to	do	?
只是	告诉	我	什么	这	参议员	有	到	做	?

告诉我参议员们需要做什么?

— [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

—	To	prevent	Congressmen	from	making	fools	of	themselves	.
—	到	防止	国会议员	从	制作	傻瓜	的	他们自己	.

—为了防止国会议员出丑。

['eniθɪŋ] [els] ?

Anything	else	?
任何事物	别的	?

还要别的吗?

— [jes] ; [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] " [dʒɑːbz] " ['kɑːŋgrəsmən] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [θruː] .

—	Yes	;	to	keep	an	eye	on	the	"	jobs	"	Congressmen	are	always	trying	to	put	through	.
—	是的	;	到	保持	一个	眼睛	在	这	"	工作	"	国会议员	是	总是	尝试	到	放	通过	.

—是的；要密切关注国会议员们总是试图通过的"就业"法案。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] ?

What	are	the	duties	of	Congressmen	?
什么	是	这	职责	的	国会议员	?

国会议员的职责是什么?

— [gɑːd] [noʊz] !

—	God	knows	!
—	上帝	知道	!

-天晓得!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] [ðəm'selvz] .

I	don't	think	they	do	themselves	.
我	不	思考	他们	做	他们自己	.

我认为他们自己不会这么做。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	should	you	think	?
什么	应该	你	思考	?

你应该怎么想?

— [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][græb] [wen'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] .

—	From	the	way	they	go	on	,	I	should	say	:	to	make	a	grab	whenever	they	can	.
—	从	这	方式	他们	去	在	,	我	应该	说	:	到	制作	一个	抓住	每当	他们	能	.

从他们的做法来看，应该说：他们会抓住一切机会攫取利益。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

Who	is	now	President	of	the	United	States	?
WHO	是	现在	总统	的	这	团结的	各州	?

谁是现任美国总统?

— ['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['tildən] .

—	Samuel	J	.	Tilden	.
—	塞缪尔	J	.	蒂尔登	.

——塞缪尔·j·蒂尔登。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

That	is	a	mistake	.
那	是	一个	错误	.

这是个错误。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['rʌðərfərd] [biː] . [heɪz] .

The	present	President	of	the	United	States	is	Rutherford	B	.	Hayes	.
这	展示	总统	的	这	团结的	各州	是	卢瑟福	B	.	海耶斯	.

美国现任总统是拉瑟福德·B·海斯。

— [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][hiː; hi] ?

—	He	is	,	is	he	?
—	他	是	,	是	他	?

——他是吗?

[jes] , [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪm]['oʊnər][ʌv; əv]['sentrəl][pɑːrk] ,

Yes	,	just	about	as	much	as	I'm	owner	of	Central	Park	,
是的	,	只是	关于	作为	很多	作为	我是	所有者	的	中央	公园	,

是的，这感觉几乎和我拥有中央公园一样强烈。

[wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ðer; ðər] .

when	I	sit	down	on	a	bench	there	.
什么时候	我	坐	向下	在	一个	长椅	那里	.

当我坐在那里的长椅上时。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

— [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ən'les] [hiː; hi][ɪz]

—	I	mean	to	say	a	man	can't	be	President	of	this	country	unless	he	is
—	我	意思是	到	说	一个	男人	不能	是	总统	的	这	国家	除非	他	是

[ɪ'lektɪd] ,

elected	,
当选	,

我的意思是，除非通过选举，否则一个人不可能成为这个国家的总统。

[ænd; ənd] [heɪz] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪ'lektɪd] .

and	Hayes	was	never	elected	.
和	海耶斯	曾是	绝不	当选	.

海耶斯从未当选。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ðen] ?

Who	was	elected	then	?
WHO	曾是	当选	然后	?

当时谁当选了?

— [waɪ] , ['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['tildən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

—	Why	,	Samuel	J	.	Tilden	,	to	be	sure	!
—	为什么	,	塞缪尔	J	.	蒂尔登	,	到	是	当然	!

——当然是塞缪尔·J·蒂尔登!

[ðen] [haʊ] [dɪd] [heɪz] [get][ɪn] ?

Then	how	did	Hayes	get	in	?
然后	如何	做过	海耶斯	得到	在	?

那海耶斯又是怎么进来的?

— [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] " ['steɪtsmən] " ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [huː] [kept][ðə; ði] [raɪt] [mæn]
— **He** **had** **some** **"** **statesmen** **"** **working** **for** **him** **,** **who** **kept** **the** **right** **man**
— 他 有 一些 " 政治家 " 在职的 为了 他 , WHO 保留 这 正确的 男人
[aʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
out **and** **pushed** **him** **in** **.**
出去 和 推动 他 在 .

—他手下有一些"政治家"，这些人把合适的人排除在外，把他推了上去。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ?
Do **you** **really** **mean** **that** **?**
做 你 真的 意思是 那 ?

你真是这么想的吗?

— [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [deθ] .
— **As** **certain** **as** **death** **.**
— 作为 肯定 作为 死亡 .

——如同死亡一般确定无疑。

['veri] [streɪndʒ] !
Very **strange** **!**
非常 奇怪的 !

真奇怪!

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] " ['steɪtsmən] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [frendz] ?
Who **were** **these** **"** **statesmen** **;** **"** **I** **suppose** **you** **mean** **his** **friends** **?**
WHO 是 这些 " 政治家 ; " 我 认为 你 意思是 他的 朋友们 ?

这些"政治家"是谁？我想你指的是他的朋友吧?

— [frendz] , [ɪn'diːd] !
— **Friends** **,** **indeed** **!**
— 朋友们 , 的确 !

——真是朋友啊!

[jes] , [laɪk] [wʊlvz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃiːp] .
Yes **,** **like** **wolves** **are** **to** **sheep** **.**
是的 , 喜欢 狼 是 到 羊 .

是的，就像狼之于羊一样。

[ɪz]['mɪstər] . [heɪz] [ə; eɪ] [ʃiːp] ?
Is **Mr** **.** **Hayes** **a** **sheep** **?**
是 先生 . 海耶斯 一个 羊 ?

海耶斯先生是只绵羊吗?

— [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃiːpɪʃ] [ɪ'nʌf] ;
— **The** **people** **that** **put** **him** **where** **he** **is** **,** **have** **made** **him** **sheepish** **enough** **;**
— 这 人们 那 放 他 在哪里 他 是 , 有 制成 他 羞怯 足够的 ;

把他捧到今天这个位置的人，已经让他变得足够胆怯了;

[bʌt; bət][hiː; hi]['iznt][ə; eɪ] [ʃiːp] .
but **he** **isn't** **a** **sheep** **.**
但 他 不是 一个 羊 .

但他不是一只绵羊。

[hɪz; ɪz][haɪd][ɪz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] .
His **hide** **is** **too** **thick** **for** **that** **.**
他的 隐藏 是 也 厚的 为了 那 .

他脸皮太厚了，容不得半点这种事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mjuːl] , ['oʊnli][hiː; hi]['iznt][kwaɪt][bɪg] [ɪ'nʌf] .
He **would** **be** **a** **mule** **,** **only** **he** **isn't** **quite** **big** **enough** **.**
他 会 是 一个 骡子 , 仅有的 他 不是 相当 大的 足够的 .

他本来可以成为一头骡子，只是体型还不够大。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔːr'self] .
You **have** **a** **strange** **way** **of** **expressing** **yourself** **.**
你 有 一个 奇怪的 方式 的 表达 你自己 .

你的表达方式很特别。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] " [frendz] " [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
But **tell** **me** **,** **who** **were** **his** **"** **friends** **"** **as** **you** **call** **them** **?**
但 告诉 我 , WHO 是 他的 " 朋友们 " 作为 你 称呼 他们 ?

但请告诉我，你所谓的他的"朋友"究竟是谁?

— [ðə; ði] [seɪm] [men] [ðæt] " [wɜːrkt] " [grænt] .
— **The** **same** **men** **that** **"** **worked** **"** **Grant** **.**
— 这 相同的 男人 那 " 工作 " 授予 .

——就是那些"为格兰特效力"的人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] " ['wɜːrkɪŋ] " [grænt] ?
What **do** **you** **mean** **by** **"** **working** **"** **Grant** **?**
什么 做 你 意思是 经过 " 在职的 " 授予 ?

你说的"开展工作"的格兰特是什么意思?

— ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] " ['blɪŋkərz] " [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['stiːlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]
— **Putting** **a** **pair** **of** **"** **blinkers** **"** **on** **him** **,** **and** **then** **stealing** **everything** **they**
— 推杆 一个 一对 的 " 护目镜 " 在 他 , 和 然后 偷窃 一切 他们
[kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] ;
could **lay** **their** **hands** **on** **;**
可以 躺 他们的 双手 在 ;

—给他戴上"眼罩"，然后偷走他们能弄到手的一切东西;

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] ,
and **then** **when** **they** **were** **going** **to** **be** **turned** **out** **,**
和 然后 什么时候 他们 是 去 到 是 转向 出去 ,

然后当他们准备被赶出去的时候，

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] " [hæk] " [æt; ət][ðə; ði] " [swæg] .
stealing **the** **presidency** **so** **as** **to** **get** **another** **"** **hack** **"** **at** **the** **"** **swag** **.**
偷窃 这 总统职位 所以 作为 到 得到 其他 " 黑客 " 在 这 " 纪念品 .

窃取总统职位，以便再次"窃取""战利品"。

" ['riːəli] , [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [saʊndz] ['dredf(ə)l] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]
" **Really** **,** **this** **language** **sounds** **dreadful** **,** **I** **don't** **understand** **it** **;** **but** **I** **suppose** **you**
" 真的 , 这 语言 声音 可怕 , 我 不 理解 它 ; 但 我 认为 你
[miːn] [raɪt] .
mean **right** **.**
意思是 正确的 .

"说真的，这种语言听起来很糟糕，我听不懂；但我猜你的意思是'对'。"

— [miːn] [raɪt] ?
— **Mean** **right** **?**
— 意思是 正确的 ?

——意思是对吧?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][duː] .
I **should** **think** **I** **do** **.**
我 应该 思考 我 做 .

我想我的确有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
I am right .
我 是 正确的 .

我是对的。

['oʊnli][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [θi:vz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [θi:vz] .
Only in talking of thieves , I am using the language of thieves .
仅有的 在 说 的 窃贼 , 我 是 使用 这 语言 的 窃贼 .

只有在谈论盗贼时，我才会使用盗贼的语言。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
They simply wanted to keep their places and go on plundering the people .
他们 简单地 通缉 到 保持 他们的 地方 和 去 在 掠夺 这 人们 .

他们只想保住自己的地位，继续掠夺百姓。

['spi:kɪŋ] [ə'baʊt]['dʒen(ə)rəl][grænt] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Speaking about General Grant , what kind of a President was he ?
请讲 关于 一般的 授予 , 什么 种类 的 一个 总统 曾是 他 ?

谈到格兰特将军，他是一位怎样的总统?

— [ðə; ði][best] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['wɪski] , [sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] [ðæt] ['evər] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]
— The best judge of whiskey , cigars and horses that ever stepped into the
— 这 最好的 法官 的 威士忌酒 , 雪茄 和 马匹 那 曾经 步 进入 这
[waɪt] [haʊs] .
White House .
白色的 房子 .

——有史以来最懂威士忌、雪茄和马匹的人，是踏入白宫的人。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[haʊ] [dʌl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
how dull you are !
如何 乏味的 你 是 !

你真无趣!

[aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪski] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz] , [aɪ] [mi:n] [wʌt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][gɪfts] ?
I'm not talking about whiskey and cigars , I mean what were his gifts ?
我是 不是 说 关于 威士忌酒 和 雪茄 , 我 意思是 什么 是 他的 礼物 ?

我不是在说威士忌和雪茄，我是说他送了什么礼物?

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

— [gɪfts] ? [tu:; tə] [hu:m] ?
— Gifts ? to whom ?
— 礼物 ? 到 谁 ?

——礼物? 送给谁?

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] [gɪfts] .
I never heard that he made any gifts .
我 绝不 听到 那 他 制成 任何 礼物 .

我从没听说他送过任何礼物。

[hi:; hi] [tʊk] ['evriθɪŋ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['braʊnstoʊn] [frʌnt] ['daʊnwərdz] ,
He took everything offered him from a brownstone front downwards ,
他 采取 一切 提供 他 从 一个 褐砂岩 正面 向下 ,

他接受了从褐石建筑正面到楼下所有提供给他的东西，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] - [pʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eks'presɪdʒ] [ˌʌn'peɪd] — [ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt]

until	it	got	to	a	bull	-	pup	with	the	expressage	unpaid	—	there	he	stopped
直到	它	得到	到	一个	公牛	-	小狗	和	这	快递	未付	—	那里	他	停止

.

:

.

直到他遇到一辆未付快递费的斗牛犬——他才停下来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][get][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ?

Shall	I	ever	get	you	to	understand	me	?
将	我	曾经	得到	你	到	理解	我	?

我究竟能否让你理解我?

[aɪ] [miːn] [hæd; həd][hiː; hi]['eni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ?

I	mean	had	he	any	good	qualities	?
我	意思是	有	他	任何	好的	品质	?

我的意思是，他有什么优点吗?

— [jes] ; [hiː; hi][hæd; həd] .

—	Yes	;	he	had	.
—	是的	;	他	有	.

是的，他有。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['pædlɑːk][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['faɪtər] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə]

He	wore	a	padlock	on	his	mouth	,	was	a	rattling	fighter	,	and	stuck	to
他	穿着	一个	挂锁	在	他的	嘴	,	曾是	一个	嘎嘎作响	战斗机	,	和	卡住	到

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他嘴上戴着一把挂锁，是个骁勇善战的斗士，而且非常依恋朋友。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bʊl] - ['hedɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

In	fact	,	he	was	generally	bull	-	headed	,	as	it	were	.
在	事实	,	他	曾是	一般来说	公牛	-	标题	,	作为	它	是	.

事实上，他基本上是个固执己见的人。

[gʊd] [ɪ'nʌf] !

Good	enough	!
好的	足够的	!

足够好了!

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['kwɑːlətiz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

But	these	are	not	the	qualities	I	am	speaking	of	.
但	这些	是	不是	这	品质	我	是	请讲	的	.

但我指的并非这些品质。

[aɪ] [miːn] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

I	mean	qualities	that	the	people	look	for	in	a	President	.
我	意思是	品质	那	这	人们	看	为了	在	一个	总统	.

我指的是人民希望总统具备的品质。

[pər'hæps] " ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .

Perhaps	"	sticking	to	his	friends	"	may	have	been	one	.
也许	"	粘性	到	他的	朋友们	"	可能	有	到过	一	.

或许"和朋友待在一起"就是其中之一。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

What	do	you	mean	by	that	?
什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

— [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] ?
— What do I mean ?
— 什么 做 我 意思是 ?

——我的意思是?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['skriːnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['ræskəlz][nɑːt][hæf][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][naɪn] - [tenθs]
screening and protecting a set of rascals not half as honest as nine - tenths
筛选 和 保护 一个 放 的 无赖 不是 一半 作为 诚实的 作为 九 - 十分之一
[ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['rɑːbəri] .
of the men in jail for robbery .
的 这 男人 在 监狱 为了 抢劫 .

筛选和保护一群无赖，他们的诚实程度甚至不如监狱里十分之九的抢劫犯。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][baɪ] ['skriːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ]
Do you mean me to understand by screening that he did what they do with
做 你 意思是 我 到 理解 经过 筛选 那 他 做过 什么 他们 做 和
[koʊl] ,
coal ,
煤炭 ,

你的意思是说，通过筛选，我理解到他做了他们处理煤炭的事情吗?

[sɪft] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][bɪg][wʌnz] ?
sift out the little ones and keep in the big ones ?
筛 出去 这 小的 一个 和 保持 在 这 大的 一个 ?

把小的挑出来，留下大的?

— [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
— Not at all .
— 不是 在 全部 .

-一点也不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [sɪft] " [tuː; tə][grænt] ;
There was no " sift " to Grant ;
那里 曾是 不 " 筛 " 到 授予 ;

格兰特没有"筛选"这回事;

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst]
he stuck to the whole lot until the Republican party told him he must
他 卡住 到 这 所有的 很多 直到 这 共和党人 派对 讲述 他 他 必须
['iːðər] [let][ðem; ðəm][goʊ][ɔːr] [luːz] [ðə; ði] ['kʌntri] .
either let them go or lose the country .
任何一个 让 他们 去 或者 失去 这 国家 .

他一直坚持己见，直到共和党告诉他，要么放手，要么失去国家。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ?
By the way , are the Republicans good people ?
经过 这 方式 , 是 这 共和党人 好的 人们 ?

顺便问一下，共和党人是好人吗?

— [jes] ; [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
— Yes ; just as good as any other , and a good deal better , if they were
— 是的 ; 只是 作为 好的 作为 任何 其他 , 和 一个 好的 交易 更好的 , 如果 他们 是
['oʊnli]['deməkræts] .
only Democrats .
仅有的 民主党人 .

—是的；如果他们都是民主党人，那他们和其他民主党人一样好，甚至更好。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ?
Why do you complain of them , then ?
为什么 做 你 抱怨 的 他们 , 然后 ?

那你为什么还要抱怨他们呢?

— [aɪ][dəunt][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [rɪ'pʌblɪkən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
— I don't complain of the honest Republican people of the country .
— 我 不 抱怨 的 这 诚实的 共和党人 人们 的 这 国家 .

——我不会抱怨这个国家诚实的共和党人。

[aɪ][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .
I complain of the Republican politicians .
我 抱怨 的 这 共和党人 政治家 .

我抱怨共和党政客。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] " [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ?
What is a " politician ?
什么 是 一个 " 政治家 ?

什么是"政治家"?

" — ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][laɪk][dʒɑːn] ['mɔrɪsi] ; ['hɑːrdli]['evər][ə; eɪ] [fuːl] ; ['dʒen(ə)rəli]
" — Sometimes an honest man like John Morrissey ; hardly ever a fool ; generally
" — 有时 一个 诚实的 男人 喜欢 约翰 莫里西 ; 几乎 曾经 一个 傻子 ; 一般来说
[ə; eɪ] [neɪv] .
a knave .
一个 恶棍 .

"——有时像约翰·莫里西那样诚实；几乎从不愚蠢；通常是个无赖。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ?
What do you mean by a political party ?
什么 做 你 意思是 经过 一个 政治的 派对 ?

你说的政党指的是什么?

— [ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz] [tuː] ['miːnɪŋz] .
— The term has two meanings .
— 这 学期 有 二 含义 .

—该术语有两个含义。

[fɜːrst] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][set][ʌv; əv]
First , all the honest people of the country who believe in a given set of
第一的 , 全部 这 诚实的 人们 的 这 国家 WHO 相信 在 一个 给定 放 的
[pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
political principles .
政治的 原则 .

首先，是所有信奉特定政治原则的正直人士。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldɝz] , ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ænd; ənd]['waɪər]
Secondly , it means all the political office - holders , managers and wire
第二 , 它 方法 全部 这 政治的 办公室 - 持有者 , 经理 和 金属丝
- ['pʊlərz] ,
- pullers ,
- 拉拔器 ,

其次，它指的是所有政治官员、管理者和幕后操纵者。

[huːz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [dʌst][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ([aɪ] . [iː] . ,
whose business is to throw dust in the eyes of the non - politicians (i . e . ,
谁 商业 是 到 扔 灰尘 在 这 眼睛 的 这 非 - 政治家 (我 . e . ,
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['voʊtɝz]) .
the simple voters) .
这 简单的 选民) .

他们的职责就是蒙蔽非政治人士（即普通选民）的眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [sens] [haʊ] ['meni] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
In this latter sense how many parties are there ?
在 这 后者 感觉 如何 许多 各方 是 那里 ?

从后一种意义上讲，有多少个参与方?

— [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] .
— A good many people think there is only one .
— 一个 好的 许多 人们 思考 那里 是 仅有的 一 .

很多人认为只有一个。

[tuː; tə] [wʌt] ['pɑːrti] [dʌz] ['mɪstər] . [heɪz] [bɪ'lɔːŋ] ?
To what party does Mr . Hayes belong ?
到 什么 派对 做 先生 . 海耶斯 属于 ?

海耶斯先生是哪个党派的?

— [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['pɑːrti] .
— To the Orange party .
— 到 这 橙子 派对 .

——致橙色党。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

— [ðə; ði] ['tempərəns] ['pɑːrti] [ðæt] [teɪks] [ɪts] [rʌm] [ɪn] [aɪst] ['ɔːrɪndʒɪz] .
— The temperance party that takes its rum in iced oranges .
— 这 节制 派对 那 需要 它是朗姆酒 在 冰镇 橙子 .

—禁酒党用冰镇橙子盛朗姆酒。

[ɪz][hiː; hi][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] ?
Is he an able man ?
是 他 一个 有能力的 男人 ?

他是个能干的人吗?

— [jes] ; ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈpʌblikənz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]
— Yes ; able to take a kicking from the Republicans better than any other
— 是的 ; 有能力的 到 拿 一个 踢 从 这 共和党人 更好的 比 任何 其他
[mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
man in the country .
男人 在 这 国家 .

—是的；他比全国任何其他人都能更好地承受共和党人的抨击。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] ?
What do you mean by taking a kicking ?
什么 做 你 意思是 经过 采取 一个 踢 ?

你说的"挨揍"是什么意思?

— [waɪ] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [buːt] .
— Why , accepting the toe of the political boot .
— 为什么 , 接受 这 脚趾 的 这 政治的 启动 .

——为什么？接受政治铁蹄的踢踹。

[kæn; kən][juː; jʊ] [neɪm] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] ['mænər] ?
Can you name any one who has operated on him in this delicate manner ?
能 你 姓名 任何 一 WHO 有 经营的 在 他 在 这 精美的 方式 ?

你能说出哪个医生曾以这种精细的方式为他做过手术吗?

— [jes] ; ['rɑːskoʊ] ['kɑːŋklɪŋ] .
— Yes ; Roscoe Conkling .
— 是的 ; 罗斯科 康克林 .

——是的；罗斯科·康克林。

[wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪkər] [ɔːr] - ?
Would you call him a good kicker or bootist ?
会 你 称呼 他 一个 好的 踢球手 或者 - ?

你觉得他踢球踢得好还是踢靴子踢得好?

— [jes] ; [tɪp] - [tɑːp] .
— Yes ; tip - top .
— 是的 ; 提示 - 顶部 .

—是的，非常好。

[wʌt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ?
What proof have you of this ?
什么 证明 有 你 的 这 ?

你有什么证据证明这一点?

— [wen] [heɪz] [ænd; ənd] ['ʃəːmən] [kɪkt] [kɔːr'nel] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
— When Hayes and Sherman kicked Cornell out of office ,
— 什么时候 海耶斯 和 谢尔曼 踢 康奈尔大学 出去 的 办公室 ,

—当海耶斯和谢尔曼将康奈尔赶下台时，

['rɑːskoʊ] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Roscoe kicked him back on them as governor of the state of New York .
罗斯科 踢 他 后退 在 他们 作为 州长 的 这 状态 的 新的 约克 .

罗斯科以纽约州州长的身份对他们进行了反击。

[wen] [ðeɪ] [kɪkt] ['ɑːrθər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
When they kicked Arthur out of the custom - house ,
什么时候 他们 踢 亚瑟 出去 的 这 风俗 - 房子 ,

当他们把亚瑟赶出海关大楼时，

['rɑːskoʊ] [kɪkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] .
Roscoe kicked him into the second place on the Republican ticket .
罗斯科 踢 他 进入 这 第二 地方 在 这 共和党人 票 .

罗斯科把他挤到了共和党候选人名单的第二位。

['eni] ['fɜːrðər] [pruːf] ?
Any further proof ?
任何 更远 证明 ?

还有其他证据吗?

— [jes] ; [hiː; hi] [kɪkt] ['evəts] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər] [kɔːr'nel] , [huːm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [sed] ,
— Yes ; he kicked Evarts to New York to talk for Cornell , whom , as before said ,
— 是的 ; 他 踢 埃瓦茨 到 新的 约克 到 讲话 为了 康奈尔大学 , 谁 , 作为 前 说 ,

——是的；他把埃瓦茨派到纽约去替康奈尔说话，正如之前所说，

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kɪkt] [aʊt] .
the administration kicked out .
这 行政 踢 出去 .

校方将其驱逐。

[dʒɑ:n] ['ʃə:mən] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊ] [wen] [hi:; hi][spoʊk] ['leɪtli] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn]

John	Sherman	was	afraid	of	his	toe	when	he	spoke	lately	at	Washington	in
约翰	谢尔曼	曾是	害怕的	的	他的	脚趾	什么时候	他	辐	最近	在	华盛顿	在

['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [kɪk] [aʊt] ,

favor	of	the	man	whom	he	forced	the	President	to	kick	out	,
偏爱	的	这	男人	谁	他	强制	这	总统	到	踢	出去	,

约翰·谢尔曼最近在华盛顿发表讲话，力挺他曾迫使总统驱逐的那个人，但他当时却担心自己的脚趾会受伤。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi][held] .

saying	he	was	unfit	for	the	office	he	held	.
说	他	曾是	不合格	为了	这	办公室	他	握住	.

说他不适合担任他所担任的职务。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['rɑ:skoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪk] [hɪm'self]['ɪntu:] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər]

At	last	it	looks	as	if	Roscoe	was	going	to	kick	himself	into	talking	for
在	最后的	它	看起来	作为	如果	罗斯科	曾是	去	到	踢	他自己	进入	说	为了

['gɑ:rˌfild] ,

Garfield	,
加菲猫	,

看来罗斯科终于要主动替加菲尔德说话了。

[hu:m] [hi:; hi][dɪ'spaɪzɪz] .

whom	he	despises	.
谁	他	鄙视	.

他鄙视他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:] [ðæt] ?

Why	should	he	do	that	?
为什么	应该	他	做	那	?

他为什么要这样做?

— [oʊ] ! [its] ['oʊnli][ðə; ði] " [mə'ʃi:n] " ['wɜ:rkɪŋ] .

—	Oh	!	it's	only	the	"	machine	"	working	.
—	哦	!	它是	仅有的	这	"	机器	"	在职的	.

—哦！原来只是"机器"在运转。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

— [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ə; eɪ] [bʊl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ?

—	Have	you	ever	seen	a	bull	trying	to	stop	a	locomotive	?
—	有	你	曾经	已见	一个	公牛	尝试	到	停止	一个	机车	?

你见过公牛试图阻止火车吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

— [wel] , [ɪf] ['evər][ju:; jʊ][du:] , [ju:l] [si:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n]

—	Well	,	if	ever	you	do	,	you'll	see	something	like	a	politician
—	出色地	,	如果	曾经	你	做	,	你会	看	某物	喜欢	一个	政治家

—嗯，如果你真这么做了，你会看到类似政客的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [ə'genst] [ðə; ði] " ['pɑːrti] , " ['eɪliəs][ðə; ði] " [mə'ʃiːn] .

trying	to	butt	against	the	"	party	,	"	alias	the	"	machine	.
尝试	到	屁股	反对	这	"	派对	,	"	别名	这	"	机器	.

试图对抗"党"，也就是"机器"。

" [ðen] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] - [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [mə'ʃiːn] ?

"	Then	is	the	great	bootist	afraid	of	the	"	machine	?
"	然后	是	这	伟大的	-	害怕的	的	这	"	机器	?

那么，伟大的靴子手害怕"机器"吗?

" — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	—	I	don't	think	he's	afraid	of	anything	.
"	—	我	不	思考	他是	害怕的	的	任何事物	.

"——我觉得他什么都不怕。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðæt] .

But	he	knows	there's	no	use	kicking	against	that	.
但	他	知道	有	不	使用	踢	反对	那	.

但他知道反抗是没用的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [sed] [heɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] ,

By	the	way	,	you	said	Hayes	had	been	put	into	office	without	being	elected	,
经过	这	方式	,	你	说	海耶斯	有	到过	放	进入	办公室	没有	存在	当选	,

对了，你说过海耶斯是在未经选举的情况下被扶上台的。

[hæd; həd] ['kɑːŋklɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

had	Conkling	anything	to	do	with	that	?
有	康克林	任何事物	到	做	和	那	?

康克林与此事有关吗?

— [noʊ] .

—	No	.
—	不	.

-不。

['hiːz] [tuː] [praʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['eni] ['dɜːrti][wɜːrk] .

He's	too	proud	a	man	to	stoop	to	any	dirty	work	.
他是	也	自豪的	一个	男人	到	哈腰	到	任何	肮脏的	工作	.

他是个自尊心很强的人，绝不会去做任何肮脏的活儿。

[hiː; hi][hæz; həz][held] [heɪz] - [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

He	has	held	Hayes	'	administration	at	arm's	length	,
他	有	握住	海耶斯	-	行政	在	武器	长度	,

他一直与海耶斯政府保持距离。

[ænd; ənd]['nevər] [gɔːn] [nɪr] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] " [kɪk] .

and	never	gone	near	them	except	when	he	was	on	the	"	kick	.
和	绝不	已消失	靠近	他们	除了	什么时候	他	曾是	在	这	"	踢	.

除了在"踢球"的时候，他从不靠近它们。

" [ðen] [huː] [dɪd][pʊt] [heɪz] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] ?

"	Then	who	did	put	Hayes	into	office	?
"	然后	WHO	做过	放	海耶斯	进入	办公室	?

那么究竟是谁把海耶斯送进了总统职位?

— [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] .

—	There	were	a	good	many	in	the	job	.
—	那里	是	一个	好的	许多	在	这	工作	.

—从事这份工作的人很多。

['θɜ:rti] - [θri:] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tu:] [ɪn] [lu¸i:zi'ænə] ; ['gɑ:r¸fild] [ænd; ənd][dʒɑ:n]

Thirty	-	three	in	Florida	and	seventy	-	two	in	Louisiana	;	Garfield	and	John
三十	-	三	在	佛罗里达	和	七十	-	二	在	路易斯安那州	;	加菲猫	和	约翰

['ʃə:mən] , [tʃi:f] " ['ɛndʒə'nɪrz] .

Sherman	,	chief	"	engineers	.
谢尔曼	,	首席	"	工程师	.

佛罗里达州有 33 人，路易斯安那州有 72 人；加菲尔德和约翰·谢尔曼是首席"工程师"。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [fɔ:r; fər] ['prezɪdənt]

"	Do	you	mean	to	say	that	the	man	nominated	by	the	Republicans	for	President
"	做	你	意思是	到	说	那	这	男人	提名	经过	这	共和党人	为了	总统

,

,

,

"你的意思是说，共和党提名的总统候选人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['kaʊntənənst] [ðə; ði][men] [hu:] [fɔ:rst] [heɪz] [ɑ:n]

and	the	Secretary	of	the	Treasury	countenanced	the	men	who	forced	Hayes	on
和	这	秘书	的	这	财政部	默许	这	男人	WHO	强制	海耶斯	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ?

the	country	?
这	国家	?

财政部长竟然纵容那些强迫海斯上台的人?

— [ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'wɔ:rdz] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]['ræskəlz][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [¸aɪ 'ti:] ?

—	If	not	,	why	were	rewards	promised	the	rascals	for	doing	it	?
—	如果	不是	,	为什么	是	奖励	承诺	这	无赖	为了	正在做	它	?

—如果不是这样，为什么还要奖励这些恶棍呢?

[wen] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [heɪz] [i'nɔ:gjureitid] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	job	was	done	,	and	Hayes	inaugurated	,	every	one	of	the
什么时候	这	工作	曾是	完毕	,	和	海耶斯	就职典礼	,	每一个	一	的	这

['skaʊndrəlz] [wʌz; wəz] " [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .

scoundrels	was	"	provided	for	.
无赖	曾是	"	假如	为了	.

事情完成后，海耶斯就职了，所有恶棍都得到了"照顾"。

" ['dɪdnt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti]['proʊtest] ?

"	Didn't	the	other	party	protest	?
"	没有	这	其他	派对	反对	?

对方没有提出抗议吗?

— [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dɪd] .

—	Of	course	they	did	.
—	的	课程	他们	做过	.

当然，他们确实这么做了。

[bʌt; bət][¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][flai][ænd; ənd]['spaɪdər] .

But	it	was	the	old	story	of	the	fly	and	spider	.
但	它	曾是	这	老的	故事	的	这	飞	和	蜘蛛	.

但这又是一个关于苍蝇和蜘蛛的老故事了。

[ɪn] [wʌt] [wei] ?

In	what	way	?
在	什么	方式	?

以什么方式?

— [ðə; ði] - [pʌbz] [gɑːt] [ðə; ði] - [kræts] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['setld] [baɪ]
— **The** **'** **Pubs** **got** **the** **'** **Crats** **to** **consent** **to** **have** **the** **difficulty** **settled** **by**
— 这 - 酒吧 得到 这 - 官僚 到 同意 到 有 这 困难 定居 经过
[æn; ən] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['juːkred] [ðem; ðəm] .
an **Electoral** **Commission** **and** **then** **euchred** **them** **.**
一个 选举 委员会 和 然后 尤克雷德 他们 .

—酒吧老板们让民主党人同意由选举委员会来解决这个问题，然后又从中作梗。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

— ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
— **Simple** **enough** **.**
— 简单的 足够的 .

—就这么简单。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] - [pʌbz] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] - [kræts] .
There **were** **eight** **'** **Pubs** **on** **the** **Commission** **and** **seven** **'** **Crats** **.**
那里 是 八 - 酒吧 在 这 委员会 和 七 - 官僚 .

委员会中有八名“酒吧老板”和七名“工人阶级”。

[ðeɪ] [met] .
They **met** **.**
他们 遇见 .

他们相遇了。

[ʌp] [gets] [oʊld] ['evəts] .
Up **gets** **old** **Evarts** **.**
向上 获得 老的 埃瓦茨 .

埃瓦茨老了。

[sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] : " [bɔɪz] " — [aɪ] [miːn] — " ['dʒent(ə)lmən] !
Says **he** **to** **the** **Commissioners** **:** **"** **Boys** **"** **—** **I** **mean** **—** **"** **Gentlemen** **!**
说道 他 到 这 委员 : " 男孩们 " — 我 意思是 — " 先生们 !

他对委员们说：“孩子们”——我的意思是——“先生们!

[ðə; ði] [fɜːrst] ['duːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
The **first** **duty** **of** **a** **Judge** **,**
这 第一的 责任 的 一个 法官 ,

法官的首要职责，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['veri] ['bædli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] - [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,
if **he** **wants** **very** **badly** **to** **find** **the** **'** **cat** **in** **the** **bag** **,**
如果 他 想要 非常 糟糕 到 寻找 这 - 猫 在 这 包 ,

如果他非常想找到“袋子里的猫”，

- [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
' **is** **to** **look** **up** **the** **chimney** **.**
- 是 到 看 向上 这 烟囱 .

就是抬头看看烟囱。

" [hɪr] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɑːn] [dʒoʊ] ['brædliːz] [saɪd] .
" **Here** **he** **winked** **at** **the** **Judges** **on** **Joe** **Bradley's** **side** **.**
" 这里 他 眨眼 在 这 法官 在 乔 布拉德利的 边 .

“他向乔·布拉德利一方的裁判眨了眨眼。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['biːtʃər] , [wen] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪn]
They say he looked very much like Beecher , when he proved his innocence in
他们 说 他 看起来 非常 很多 喜欢 比彻 , 什么时候 他 已证实 他的 无辜 在
['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

据说，当他在布鲁克林证明自己的清白时，他的长相很像比彻。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" ['ðerfɔːr] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Therefore , " says he ,
" 所以 , " 说道 他 ,

"因此，"他说，

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnvə'luːʃənɛri] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'zɪdʒuəm] [ə'prɔksimits] [tuː; tə][ðə; ði]
" if the involutionary concatenation of a political residuum approximates to the
" 如果 这 革命性的 级联 的 一个 政治的 残渣 近似值 到 这
[kən'kɔːrdənt] [voʊ'lɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌefər'vesns] ,
concordant volitions of a Republican effervescence ,
协和 意志 的 一个 共和党人 冒泡 ,

"如果政治残余的内卷式聚合近似于共和主义热情洋溢的和谐意志，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ekstrə][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [dʒuː'dɪʃəl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ˌsuːpər'nuːmərəri] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]
it is extra self - evident that judicial investigation into supernumerary circumstantial
它 是 额外的 自己 - 明显 那 司法 调查 进入 额外 间接的
[toʊ'tæləti] ,
totality ,
总和 ,

对额外情况进行司法调查是显而易见的，

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌilə'streiʃəns] .
is beyond the hypodermic flexal radiation of your illustrations .
是 超过 这 皮下注射 - 辐射 的 你的 插图 .

这超出了你插图中皮下注射的屈曲辐射范围。

" [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ðə; ði] [keɪs] !
" The argument was short , but it settled the case !
" 这 争论 曾是 短的 , 但 它 定居 这 案件 !

"辩论虽然很简短，但却解决了这个问题！"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I don't understand a word of it .
但 我 不 理解 一个 单词 的 它 .

但我一个字也看不懂。

— [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
— What does that matter ?
— 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪm'self] .
He didn't himself .
他 没有 他自己 .

他自己并没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['voʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But they voted on the question all the same .
但 他们 投票 在 这 问题 全部 这 相同的 .

但他们最终还是就此问题进行了投票。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][voʊt][goʊ] ?
How did the vote go ?
如何 做过 这 投票 去 ?

投票结果如何?

— [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kwestʃən] !
— Well , that is a simple question !
— 出色地 , 那 是 一个 简单的 问题 !

—嗯，这真是个简单的问题!

[waɪ] [eɪt] [tuː; tə]['sev(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
Why eight to seven , to be sure !
为什么 八 到 七 , 到 是 当然 !

为什么是八点到七点呢!

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːn] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk]
What he said was supposed to mean they had no right to take
什么 他 说 曾是 据称 到 意思是 他们 有 不 正确的 到 拿
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

他的话本意是说他们无权收集证据。

[ðə; ði] - [pʌbz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The ' Pubs agreed with him .
这 - 酒吧 同意 和 他 .

酒吧老板们同意他的看法。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
They said they were there to do nothing , and intended to do it ,
他们 说 他们 是 那里 到 做 没有什么 , 和 故意的 到 做 它 ,

他们说他们来这里什么也不做，而且他们也确实打算这么做。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and pay attention to it .
和 支付 注意力 到 它 .

并注意它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪt] .
They were eight .
他们 是 八 .

他们一共八岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['voʊtɪd] [eɪt] — [eɪt] , [eɪt] , [eɪt] , [eɪt] — ['evri] [taɪm] .
And they voted eight — eight , eight , eight , eight — every time .
和 他们 投票 八 — 八 , 八 , 八 , 八 — 每一个 时间 .

他们每次都投八票——八票、八票、八票、八票。

[wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['gɑːrˌfild] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
Well , but what had Garfield particularly to do with this ?
出色地 , 但 什么 有 加菲猫 特别 到 做 和 这 ?

那么，加菲猫跟这件事又有什么关系呢?

— [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] :
— First of all he said in Congress :
— 第一的 的 全部 他 说 在 国会 :

首先，他在国会说:

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv]
" The Commission is clothed with power to hear and determine the vote of
" 这 委员会 是 穿着衣服 和 力量 到 听到 和 决定 这 投票 的
['eni] [steɪt] .
any state .
任何 状态 .

“委员会拥有听取和决定任何州投票结果的权力。”

" * * * [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] (!
" * * * He declared on his honor (!
" * * * 他 声明 在 他的 荣誉 (!

“*** 他以自己的荣誉发誓（!

) [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [rɪ'vju:]
) that the Commission had power to go down into the states and review
) 那 这 委员会 有 力量 到 去 向下 进入 这 各州 和 审查
[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:fɪsər] ,
the act of every officer ,
这 行为 的 每一个 官 ,

）该委员会拥有深入各州审查每位官员行为的权力，

[tu:; tə]['oʊpən] ['evri] ['bælət][bɑ:ks] ,
to open every ballot box ,
到 打开 每一个 选票 盒子 ,

打开每一个投票箱，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] ['evri] ['bælət][kæst][baɪ]['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
and to pass judgment on every ballot cast by seven millions of Americans .
和 到 经过 判断 在 每一个 选票 投掷 经过 七 百万 的 美国人 .

对七百万美国人投出的每一张选票进行评判。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv]
He said they had all the powers of the Senate and House of
他 说 他们 有 全部 这 权力 的 这 参议院 和 房子 的
[reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntu:] ['evriθɪŋ] .
Representatives to examine into everything .
代表 到 检查 进入 一切 .

他说，他们拥有参议院和众议院的所有权力，可以对所有事情进行调查。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

— [wel] , [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ju:kə] , [hi:; hi] [pɑ:pt] [ðə; ði] " ['dʒoʊkər] " ([hɪm'self]
— Well , then , as he was playing euchre , he popped the " joker " (himself
— 出色地 , 然后 , 作为 他 曾是 玩耍 尤克牌 , 他 爆裂 这 " 小丑 " (他自己
) [ɑ:n][ðə; ði] - [kræts] - [left] ['baʊər] ,
) on the ' Crats ' left bower ,
) 在 这 - 官僚 - 左边 凉亭 ,

—嗯，当时他正在玩尤克牌，结果在“克拉茨”队的左侧牌桌上，他自己（也就是“小丑”）出局了。

[ænd; ənd]['voʊtɪd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
and voted the Commission had no right to do anything of the sort .
和 投票 这 委员会 有 不 正确的 到 做 任何事物 的 这 种类 .

并投票认为委员会无权采取任何此类行动。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [geɪm] [ðə; ði] " ['dʒoʊkər] " [wɪl] [bi:; bi][dɪ'skɑ:rdɪd] .
In the next game the " joker " will be discarded .
在 这 下一个 游戏 这 " 小丑 " 将要 是 丢弃 .

下一局游戏中，“小丑牌”将被弃掉。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [kræts] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
How about the ' Crats , as you call them ?
如何 关于 这 - 官僚 , 作为 你 称呼 他们 ?

你管他们叫"白手起家党"?

— [wel] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,
— Well , as they were only seven , and couldn't be in two places at once ,
— 出色地 , 作为 他们 是 仅有的 七 , 和 不能 是 在 二 地方 在 一次 ,

—嗯，因为他们只有七岁，不可能同时出现在两个地方，

[ænd; ənd][voʊt] [ˌfɔːr'tiːn] , [ðeɪ] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hænd] .
and vote fourteen , they threw up their hand .
和 投票 十四 , 他们 扔 向上 他们的 手 .

投票结果为14票，他们举起了手。

[waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fɑːrs] ?
Why , this was simply a farce ?
为什么 , 这 曾是 简单地 一个 闹剧 ?

为什么？这简直就是一场闹剧！

— [ðæts] [soʊ] ;
— That's so ;
— 那就是 所以 ;

—正是如此；

[bʌt; bət] [its] ['veri] ['kjʊriəs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrs] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ]
but it's very curious the people that were watching the farce didn't see anything
但 它是 非常 好奇的 这 人们 那 是 观看 这 闹剧 没有 看 任何事物
['fʌni] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
funny about it ,
有趣的 关于 它 ,

但令人费解的是，观看这场闹剧的人们竟然觉得一点也不好笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɔːr] [læf] .
or laugh .
或者 笑 .

或者笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] — ['veri] ['kwaɪət] .
They were quiet — very quiet .
他们 是 安静的 — 非常 安静的 .

他们很安静——非常安静。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ðə; ði]['trædʒədi] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeid]
I think they had a notion the tragedy would come later , and then they'd
我 思考 他们 有 一个 概念 这 悲剧 会 来 之后 , 和 然后 他们会
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kæst] ,
change the cast ,
改变 这 投掷 ,

我认为他们当时就预想悲剧会在之后发生，然后他们会更换演员阵容。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðəm'selvz] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .
and take a hand in themselves , just to see how it would go .
和 拿 一个 手 在 他们自己 , 只是 到 看 如何 它 会 去 .

他们亲自参与其中，只是为了看看结果如何。

[pliːz] , [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] ?
Please , **explain** **yourself** ?
请 , 解释 你自己 ?

请解释一下?

— [wel] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrs] , [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['gɑːrˌfild] ['biːɪŋ] [wʌn] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
— **Well** , **during** **the** **farce** , **the** **Electoral** **Commission** , **Garfield** **being** **one** , **were** **the**
— 出色地 , 期间 这 闹剧 , 这 选举 委员会 , 加菲猫 存在 一 , 是 这
['æktər] ,
actors ,
演员 ,

—嗯，在这场闹剧中，选举委员会（加菲尔德是其中之一）就是演员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][spek'teitəs] .
and **the** **people** **were** **the** **spectators** .
和 这 人们 是 这 观众 .

而民众则成了旁观者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['æktər] , [ænd; ənd] ['gɑːrˌfild] , [ðə; ði] [ɪ'lektərəl]
During **the** **tragedy** **the** **people** **will** **be** **the** **actors** , **and** **Garfield** , **the** **Electoral**
期间 这 悲剧 这 人们 将要 是 这 演员 , 和 加菲猫 , 这 选举
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
Commission ,
委员会 ,

在这场悲剧中，人民将成为演员，而加菲尔德，也就是选举委员会，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [mə'ʃiːn] " [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][spek'teitəs] — [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] ['ɔːdiəns] .
and **the** **"** **machine** **"** **politicians** **will** **be** **the** **spectators** **—** **a** **very** **select** **audience** **.**
和 这 " 机器 " 政治家 将要 是 这 观众 — 一个 非常 选择 观众 .

而那些"机器"政客们将成为旁观者——一个非常特殊的观众群体。

[əd'mɪʃ(ə)n] [friː] .
Admission **free** **.**
入学 自由的 .

免费入场。

[ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [lɑːrdʒ] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
The **stage** **will** **be** **rather** **large** , **about** **the** **size** **of** **the** **United** **States** **.**
这 阶段 将要 是 相当 大的 , 关于 这 尺寸 的 这 团结的 各州 .

舞台会相当大，大约有美国那么大。

[lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Lots **of** **room** **for** **the** **audience** **.**
很多 的 房间 为了 这 观众 .

观众席空间很大。

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
After **the** **play** **there** **will** **be** **a** **procession** **to** **the** **White** **House** **in** **Washington** **.**
后 这 玩 那里 将要 是 一个 游行 到 这 白色的 房子 在 华盛顿 .

演出结束后，将举行前往华盛顿白宫的游行。

[ðə; ði] ['æktər] [wɪl] [ɪn'vaɪt][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The **actors** **will** **invite** **their** **special** **friends** **to** **it** **.**
这 演员 将要 邀请 他们的 特别的 朋友们 到 它 .

演员们会邀请他们的好友参加。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['gɑːrˌfild] , [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] " [mə'ʃiːn] "
I **don't** **think** **Garfield** , **the** **Electoral** **Commission** , **or** **the** **Republican** **"** **machine** **"**
我 不 思考 加菲猫 , 这 选举 委员会 , 或者 这 共和党人 " 机器 "
['ɛndʒə'nɪrz] , [wɪl] [get][kɑːrdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
engineers , **will** **get** **cards** **of** **invitation** **.**
工程师 , 将要 得到 牌 的 邀请 .

我认为加菲尔德、选举委员会或共和党的"机器"策划者们不会收到邀请函。

[ðeɪ] [wɪl] , [pər'hæps] , [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

They	will	,	perhaps	,	be	asked	to	a	free	lunch	in	Ohio	.
他们	将要	,	也许	,	是	问	到	一个	自由的	午餐	在	俄亥俄州	.

他们或许会被邀请到俄亥俄州享用免费午餐。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Now	for	the	application	.
现在	为了	这	应用	.

现在开始申请。

— [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ðiˌ] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn]['idiəts] .

—	Well	,	you	must	remember	the	American	people	are	not	born	idiots	.
—	出色地	,	你	必须	记住	这	美国人	人们	是	不是	出生	白痴	.

—你要记住，美国人民并非天生愚蠢。

[ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ðiˌ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept]

They	saw	through	the	whole	of	this	Electoral	Commission	business	,	and	they	kept
他们	锯	通过	这	所有的	的	这	选举	委员会	商业	,	和	他们	保留

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他们看穿了整个选举委员会的运作方式，但他们保持沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'reɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][soʊ]

They	were	enraged	,	however	,	to	think	these	politicians	could	imagine	them	so
他们	是	愤怒	,	然而	,	到	思考	这些	政治家	可以	想象	他们	所以

[ded] [dæft] .

dead	daft	.
死的	愚蠢	.

然而，令他们愤怒的是，他们竟然认为这些政客会把他们看得如此愚蠢。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [æt; ət][wʌn][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] .

I	think	,	too	,	at	one	time	they	were	within	an	ace	of	letting	themselves	out	.
我	思考	,	也	,	在	一	时间	他们	是	之内	一个	高手	的	出租	他们自己	出去	.

我也认为，他们一度几乎就要成功脱身了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][wɜːrk] !

If	they	had	,	there	would	have	been	bad	work	!
如果	他们	有	,	那里	会	有	到过	坏的	工作	!

如果他们那样做，就会出现劣质产品!

[ðeɪ] [dɪd] ['betər] [tuː; tə][weɪt] .

They	did	better	to	wait	.
他们	做过	更好的	到	等待	.

他们最好还是等等。

— [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

—	To	be	sure	;
—	到	是	当然	;

——当然;

[bʌt; bət] [wʌt] [kɪlz] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [seɪm] ['waɪər] - ['pʊlərz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][mæn][laɪk]

but	what	kills	one	is	to	see	these	same	wire	-	pullers	putting	up	a	man	like
但	什么	杀戮	一	是	到	看	这些	相同的	金属丝	-	拉拔器	推杆	向上	一个	男人	喜欢

['gɑːrˌfild] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .

Garfield	for	President	.
加菲猫	为了	总统	.

但最令人痛心的是，这些幕后操纵者竟然推举加菲尔德这样的人竞选总统。

[waɪ] , ['hiːz][gɑːt][ðə; ðiˌ] ['rɑːtnɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [hoʊl] [lɑːt] .

Why	,	he's	got	the	rottenest	record	of	the	whole	lot	.
为什么	,	他是	得到	这	最烂的	记录	的	这	所有的	很多	.

为什么？因为他的犯罪记录是所有人中最差的。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

You	hear	them	say	he's	a	statesman	.
你	听到	他们	说	他是	一个	政治家	.

你听人说他是一位政治家。

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[ænd; ənd] [aɪm] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] .

and	I'm	Sultan	of	Turkey	.
和	我是	苏丹	的	火鸡	.

我是土耳其苏丹。

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [hæk] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'seɪf] [wʌn] [æt; ət]

He's	nothing	more	than	a	common	political	hack	,	and	an	unsafe	one	at
他是	没有什么	更多的	比	一个	常见的	政治的	黑客	,	和	一个	不安全	一	在

[ðæt] .

that	.
那	.

他不过是个普通的政治掮客，而且还是个不安全的掮客。

[haʊ] [soʊ] ?

How	so	?
如何	所以	?

为何如此?

— [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] [kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [braɪb] - ['teɪkɪŋ] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːrn] [hiː; hi]

—	His	own	party	convicted	him	of	bribe	-	taking	,	after	he	had	sworn	he
—	他的	自己的	派对	已定罪	他	的	贿赂	-	采取	,	后	他	有	宣誓	他

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ;

did	nothing	of	the	sort	;
做过	没有什么	的	这	种类	;

—他自己的党派判他受贿罪，而他本人却发誓自己没有做过任何受贿的事情;

['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] , ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

many	newspapers	,	on	his	own	side	,	wanted	him	expelled	from	the	House	.
许多	报纸	,	在	他的	自己的	边	,	通缉	他	被驱逐	从	这	房子	.

许多报纸站在他这一边，希望将他驱逐出议会。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] .

Heaven	knows	what	the	hidden	doings	of	a	man	like	that	are	.
天堂	知道	什么	这	隐	行为	的	一个	男人	喜欢	那	是	.

天知道像他那样的人背后都隐藏着什么秘密。

[ðə; ði] ['sæmpəlz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] .

The	samples	that	have	come	to	light	are	the	worst	possible	.
这	样品	那	有	来	到	光	是	这	最差	可能的	.

目前曝光的样本情况极其糟糕。

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [went]

To	wind	up	with	,	he	went
到	风	向上	和	,	他	去

最后，他走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][dʒɑːn] ['ʃɝːmənz] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

to	Chicago	expressly	to	look	after	John	Sherman's	interests	for	the	nomination	,
到	芝加哥	明确地	到	看	后	约翰	谢尔曼的	兴趣	为了	这	提名	,

专程前往芝加哥，为约翰·谢尔曼争取提名利益。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊld][hɪm; ɪm] [kliːn] [aʊt] , [buːts] , [hæt][ænd; ənd][ɔːl] !

and	then	sold	him	clean	out	,	boots	,	hat	and	all	!
和	然后	卖	他	干净的	出去	,	靴子	,	帽子	和	全部	!

然后把他所有东西都卖掉了，包括靴子、帽子等等!

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [sed] : " [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [wɪl] [dʒɑːn] ['ʃəːmən] [seɪ] ?

No	wonder	he	said	:	"	My	God	,	what	will	John	Sherman	say	?
不	想知道	他	说	:	"	我的	上帝	,	什么	将要	约翰	谢尔曼	说	?

难怪他会说："我的天哪，约翰·谢尔曼会怎么说？"

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['ʃəːmən] [seɪ] ?

"	And	what	did	Sherman	say	?
"	和	什么	做过	谢尔曼	说	?

"谢尔曼说了什么？"

— [ðə; ði] " [mə'ʃiːn] " [pʊt][ðə; ði] [skruː] [ɑːn] ,

—	The	"	machine	"	put	the	screw	on	,
—	这	"	机器	"	放	这	拧紧	在	,

"机器"拧上了螺丝，

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ['ʃəːmən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði]

and	honest	John	Sherman	had	to	say	he	was	the	best	man	in	the
和	诚实的	约翰	谢尔曼	有	到	说	他	曾是	这	最好的	男人	在	这

['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] ['prezɪdənt] .

country	to	make	President	.
国家	到	制作	总统	.

诚实的约翰·谢尔曼不得不说，他是全国最适合担任总统的人选。

[dɪd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['noʊtɪs]['eni] ['swelɪŋ] [ɪn]['dʒɑːnz] [θroʊt] ?

Did	the	audience	notice	any	swelling	in	John's	throat	?
做过	这	观众	注意	任何	肿胀	在	约翰的	喉	?

观众有没有注意到约翰的喉咙肿胀?

— [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkʌp] [suːn] ['æftər] .

—	No	;	but	he	got	a	bad	attack	of	the	hiccoughs	soon	after	.
—	不	;	但	他	得到	一个	坏的	攻击	的	这	打嗝	很快	后	.

—不；但他之后不久就剧烈地打嗝了。

['stʌmək] [tuː] [fʊl] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

Stomach	too	full	,	I	suppose	?
胃	也	满的	,	我	认为	?

大概是吃得太饱了吧?

— [ɪg'zæktli] .

—	Exactly	.
—	确切地	.

-确切地。

[dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] ['gɑːrˌfild] ,

John	would	have	liked	to	throw	up	Garfield	,
约翰	会	有	喜欢	到	扔	向上	加菲猫	,

约翰很想吐加菲猫。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [mə'ʃiːn] " [fɔːrst] [dʒɑːn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

but	the	"	machine	"	forced	John	to	keep	him	on	his	stomach	.
但	这	"	机器	"	强制	约翰	到	保持	他	在	他的	胃	.

但是"机器"迫使约翰保持俯卧姿势。

[ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
That's what was the matter .
那就是 什么 曾是 这 事情 .

原来是这个问题。

[wel] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , ['gɑ:rˌfild] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?
Well , but after all , Garfield served his country ?
出色地， 但 后 全部， 加菲猫 服务 他的 国家 ?

但毕竟，加菲尔德也为国家服役过?

— [hi:; hi][dɪd] , [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]['dɜ:rti] [trɪks] .
— He did , served her a good many dirty tricks .
— 他 做过 ， 服务 她 一个 好的 许多 肮脏的 技巧 .

—他确实对她使出了不少卑鄙的手段。

[ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
That's not what I mean .
那就是 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

['dɪdnt] [hi:; hi] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ?
Didn't he serve in the army ?
没有 他 服务 在 这 军队 ?

他不是当过兵吗?

— [wʌt] ['ɑ:rmi] ?
— What army ?
— 什么 军队 ?

——什么军队?

[ðə; ði]['regjələr]['ɑ:rmi] .
The regular army .
这 常规的 军队 .

正规军。

— [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] ['splendɪd] [set][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ?
— Do you mean to insult that splendid set of officers ?
— 做 你 意思是 到 侮辱 那 灿烂 放 的 警官 ?

—你是想侮辱这群优秀的军官吗?

[noʊ] , [aɪm] ['sɪriəs] .
No , I'm serious .
不 ， 我是 严肃的 .

不，我是认真的。

— [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['kɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ,
— He was a volunteer colonel for about a year ,
— 他 曾是 一个 志愿者 上校 为了 关于 一个 年 ,

他曾担任志愿上校约一年，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] ['ɪntu:] ['kɑ:ŋgrəs] [wen] [heɪz] [sed] ['eni] [mæn] [ðæt] [dɪd][soʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]
and then slipped into Congress when Hayes said any man that did so ought to
和 然后 滑倒了 进入 国会 什么时候 海耶斯 说 任何 男人 那 做过 所以 应该 到
[bi:; bi] [skælp] .
be scalped .
是 被剥头皮 .

然后，当海耶斯说任何这样做的人都应该被剥头皮时，他趁机溜进了国会。

[heɪz] [dɪ'zɜ:rvz] [wʌn][fɔ:r; fər] [ðæt] , ['enihaʊ] .
Hayes deserves one for that , anyhow .
海耶斯 值得 一 为了 那 , 无论如何 .

无论如何，海耶斯都应该为此获得一个奖项。

[kæn; kən][juː; jʊ]['menʃ(ə)n]['eni] " [hɑːt] [ə'ferz] " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ?

Can	you	mention	any	"	hot	affairs	"	in	which	he	was	engaged	?
能	你	提到	任何	"	热的	事务	"	在	哪个	他	曾是	已订婚的	?

你能说说他有过哪些"风流韵事"吗?

— [jes] ; [hiː; hi][led][ðə; ði] " [left] " [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][moʊ'bɪlɪər][brɪ'geɪd][ɪn][ðə; ði][reɪd][ɑːn]

—	Yes	;	he	led	the	"	left	"	wing	of	the	Credit	Mobilier	brigade	in	the	raid	on
—	是的	;	他	引领	这	"	左边	"	翼	的	这	信用	动产商	旅	在	这	袭击	在

[ðə; ði] ['treʒəri] ,

the	Treasury	,
这	财政部	,

——是的；他领导了信贷动产集团的"左翼"部队袭击财政部。

['ʌndər] ['oʊks] [eimz] , [wʌz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɑːnərəb(ə)l]['menʃ(ə)n]

under	Oakes	Ames	,	was	desperately	wounded	and	received	honorable	mention
在下面	奥克斯	艾姆斯	,	曾是	绝望地	受伤	和	已收到	光荣的	提到

[frʌm; frəm] ['skailə] ['koʊlfæks] , [sɪns] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

from	Schuyler	Colfax	,	since	dismissed	the	service	.
从	斯凯勒	科尔法克斯	,	自从	解雇	这	服务	.

在奥克斯·艾姆斯的指挥下，他身负重伤，并受到斯凯勒·科尔法克斯的嘉奖，但随后被解除了军职。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] " [fər'lɔːrn][hoʊp] " [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['peɪvmənts] .

He	headed	the	"	forlorn	hope	"	in	the	attack	on	the	Washington	pavements	.
他	标题	这	"	绝望	希望	"	在	这	攻击	在	这	华盛顿	人行道	.

他领导了在华盛顿街头发起的"孤注一掷"的袭击。

[wʌz; wəz][ə'gen]['bædli] ['wuːndɪd] ; [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ði] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ]

Was	again	badly	wounded	;	this	time	in	the	—	no	,	I	mean	,	from	behind	by
曾是	再次	糟糕	受伤	;	这	时间	在	这	—	不	,	我	意思是	,	从	在后面	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .

his	own	men	.
他的	自己的	男人	.

再次身负重伤；这次是在——不，我的意思是，被他自己的人从背后袭击。

[ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] [ə; eɪ]['praɪvət] [neɪmd] [diː] - [juːst] [ə; eɪ] $5 , - ['dɑːlər] [bɪl] [fɔːr; fər] ['wɑːdɪŋ] ,

In	this	attack	a	private	named	de	Golyer	used	a	$5	,	000	dollar	bill	for	wadding	,
在	这	攻击	一个	私人的	命名	德	-	用过的	一个	$5	,	-	美元	账单	为了	棉絮	,

在这次袭击中，一名叫德戈耶的士兵用一张5000美元的钞票作填充物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [proʊbd] .

which	was	found	when	the	wound	was	probed	.
哪个	曾是	成立	什么时候	这	伤口	曾是	探测	.

这是在探查伤口时发现的。

[ðɪs] [wuːnd] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,

This	wound	is	still	open	,	as	well	as	the	first	,
这	伤口	是	仍然	打开	,	作为	出色地	作为	这	第一的	,

这道伤口仍然敞开着，就像第一道伤口一样。

[ænd; ənd][bəuθ] [gɪv] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['pɑːrtəzn]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['dredf(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

and	both	give	the	daring	partisan	constant	and	dreadful	annoyance	.
和	两个都	给	这	大胆	党派	持续的	和	可怕	烦恼	.

两者都给胆大妄为的党派人士带来了持续不断的、可怕的烦恼。

[wʌt] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] !

What	great	services	to	the	country	!
什么	伟大的	服务	到	这	国家	!

对国家做出了多么伟大的贡献啊!

[goʊ][ɑːn] , [pliːz] .

Go	on	,	please	.
去	在	,	请	.

请继续。

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] .

—	He	was	conspicuous	in	many	other	engagements	.
—	他	曾是	显眼的	在	许多	其他	订婚	.

—他在许多其他场合也十分引人注目。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæləri] [ænd; ənd] [bæk] [peɪ] [brɪ'geɪd]

He	covered	the	advance	of	the	Salary	and	Back	Pay	Brigade
他	涵盖	这	进步	的	这	薪水	和	后退	支付	旅

他报道了薪金和补发工资队伍的进展情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɪn] [ə'nʌðər] [fɪrs] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] .

in	another	fierce	assault	on	the	Treasury	.
在	其他	凶猛的	突击	在	这	财政部	.

对财政部的另一次猛烈攻击。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['despərətli] ['wuːndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'zaɪnɪŋ]

Here	he	was	so	desperately	wounded	that	his	friends	insisted	on	his	resigning
这里	他	曾是	所以	绝望地	受伤	那	他的	朋友们	坚持	在	他的	辞职

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] * * * ['kærəktər] .

and	nursing	his	*	*	*	character	.
和	护理	他的	*	*	*	特点	.

他在这里受到了极其严重的伤害，以至于他的朋友们坚持让他辞职并挽回他的名誉。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

He	refused	,
他	拒绝	,

他拒绝了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['soʊldʒərz][hæv; həv] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] ['dʒen(ə)rəl] [heɪz]

and	his	fellow	soldiers	have	nominated	him	to	supersede	General	Hayes
和	他的	同伴	士兵	有	提名	他	到	取代	一般的	海耶斯

[æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['saɪlənt] ['stiːlɚz] .

as	Commander	-	in	-	Chief	of	the	"	Silent	Steelers	.
作为	指挥官	-	在	-	首席	的	这	"	沉默的	钢人队	.

他的战友们提名他接替海耶斯将军，担任"沉默钢铁侠"的总司令。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [truːps] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪrɪŋ] ?

"	You	mean	,	of	course	,	troops	that	charge	without	cheering	?
"	你	意思是	,	的	课程	,	军队	那	收费	没有	欢呼	?

"你当然是指那些不欢呼就冲锋陷阵的部队吧？"

— [nɑːt] [mʌtʃ] !

—	Not	much	!
—	不是	很多	!

—不多!

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] " [kræk] " ([es]) [men] .

I	mean	a	corps	of	"	crack	"	(	s	)	men	.
我	意思是	一个	兵团	的	"	裂缝	"	(	s	)	男人	.

我指的是一群"瘾君子"。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['stelθi] [pɜːr'lɔɪnərz] .

They	are	also	called	the	"	Stealthy	Purloiners	.
他们	是	还	称为	这	"	隐秘的	窃贼	.

他们也被称为"隐秘窃贼"。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ['eni] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['gɑːrfiːldz] ['heroʊɪzəm] ?

"	Can	you	mention	any	instances	of	Garfield's	heroism	?
"	能	你	提到	任何	实例	的	加菲猫	英雄主义	?

你能举出一些加菲尔德的英勇事迹吗?

— ['loʊdz] !

—	Loads	!
—	负载	!

——好多!

[bʌt; bət][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

but	one	will	be	enough	.
但	一	将要	是	足够的	.

但一个就足够了。

[ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['freʃwɔːtər] [ˌbʌkə'nɪr] , [neɪmd] [ɑːr] - [biː; bi] - [es] - [en] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

A	notorious	freshwater	buccaneer	,	named	R	-	be	-	s	-	n	,	had	joined	the
一个	臭名昭著	淡水	海盗	,	命名	拉	-	是	-	s	-	n	,	有	加入	这

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

一位名叫 R-be-sn 的臭名昭著的淡水海盗也加入了他们的行列。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wen] ['gɑːrˌfild] [siːzd] [hɪm; ɪm]

He	was	just	falling	into	the	hands	of	the	enemy	when	Garfield	seized	him
他	曾是	只是	坠落	进入	这	双手	的	这	敌人	什么时候	加菲猫	查获	他

[baɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

by	the	seat	of	his	pants	and	the	collar	of	his	jacket	,
经过	这	座位	的	他的	裤子	和	这	衣领	的	他的	夹克	,

他眼看就要落入敌人手中时，加菲尔德一把抓住他的裤裆和衣领。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪnz] .

and	dragged	him	back	into	the	lines	.
和	拖拽	他	后退	进入	这	线条	.

然后把他拖回了队伍里。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

The	sight	was	too	much	for	the	enemy	.
这	视线	曾是	也	很多	为了	这	敌人	.

敌人被眼前的景象吓坏了。

[ðeɪ] ['graʊndɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [læft] ['aʊtraɪt] .

They	grounded	arms	and	laughed	outright	.
他们	接地	武器	和	笑了	直接	.

他们放下武器，放声大笑。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [haʊ'evər] , " ['pɑːtɪd] " [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['gɑːrˌfild] ;

Two	or	three	of	the	men	,	however	,	"	potted	"	the	heroic	Garfield	;
二	或者	三	的	这	男人	,	然而	,	"	盆栽	"	这	英勇	加菲猫	;

然而，其中两三个人却"击毙"了英勇的加菲尔德;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['wuːndɪd] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l]

he	was	again	wounded	just	to	the	right	of	the	end	of	the	spinal
他	曾是	再次	受伤	只是	到	这	正确的	的	这	结尾	的	这	脊

['kɑːləm] !

column	!
柱子	!

他的脊柱末端右侧再次受伤!

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] ['ɪnstəns] ?

Please	give	me	one	more	instance	?
请	给	我	一	更多的	实例	?

请再举一个例子?

— [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [blæk] ['fraɪdeɪ] [brɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd]
— **He** **held** **the** **Black** **Friday** **bridge** **against** **the** **assault** **of** **the** **banking** **and**
— 他 握住 这 黑色的 星期五 桥 反对 这 突击 的 这 银行业 和

['kɜːrənsi] ['kɑːləm] .
currency **column** **.**
货币 柱子 .

—他顶住了"黑色星期五"大桥，抵御了银行和货币集团的攻击。

([kə'mɪti] .)
(**Committee** **.** **)**
(委员会 .)

(委员会。)

[hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [wʌn] [bloʊ] [frʌm; frəm] - , - [tuː; tə] - .
He **reduced** **the** **enemy** **at** **one** **blow** **from** **25** **,** **000** **to** **250** **.**
他 减少 这 敌人 在 一 吹 从 - , - 到 - .

他一举将敌人从 25,000 人减少到 250 人。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [stroʊk] ?
With **a** **sword** **-** **stroke** **?**
和 一个 剑 - 中风 ?

用剑一击?

— [noʊ] ! [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] !
— **No** **!** **with** **a** **lead** **pencil** **!**
— 不 ! 和 一个 带领 铅笔 !

不！用铅笔!

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [ə'naɪəleɪtɪd] - , - [men] ?
Do **you** **mean** **he** **annihilated** **20** **,** **000** **men** **?**
做 你 意思是 他 彻底消灭 - , - 男人 ?

你是说他屠杀了2万人吗?

— [noʊ] ! ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
— **No** **!** **dollars** **!**
— 不 ! 美元 !

不！美元!

[ɪk'spleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Explain **,** **if** **you** **please** **.**
解释 , 如果 你 请 .

请解释一下。

— ['sɜːrt(ə)nli] .
— **Certainly** **.**
— 当然 .

-当然。

[sʌm; səm] [wʌn] [haɪ] [ʌp] — ['veri] [haɪ] [ʌp] — [stʊd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] $25 ,
Some **one** **high** **up** **—** **very** **high** **up** **—** **stood** **in** **to** **the** **tune** **of** **$25** **,**
一些 一 高的 向上 — 非常 高的 向上 — 站立 在 到 这 调 的 $25 ,

一位地位很高的人——非常高的人——出资25美元，

- [ɪn][ðə; ði] [fɪsk] [ænd; ənd] ['guːld] [ə'reɪndʒmənt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] " ['kɔːrnər] " [ɪn][goʊld] .

000	in	the	Fisk	and	Gould	arrangement	when	they	made	a	"	corner	"	in	gold	.
-	在	这	菲斯克	和	古尔德	安排	什么时候	他们	制成	一个	"	角落	"	在	金子	.

在 Fisk 和 Gould 的合作中，他们用黄金"占了先机"。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] .

The	money	was	sent	by	express	.
这	钱	曾是	发送	经过	表达	.

钱是通过快递寄送的。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

The	manager	of	the	express	company	assured	the	committee	,
这	经理	的	这	表达	公司	保证	这	委员会	,

快递公司经理向委员会保证：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒiː] — — . ['sʌnset] [kɑːks] [ə'stɑːnɪʃt]

there	was	no	such	entry	in	the	book	to	Mrs	.	G	—	—	.	Sunset	Cox	astonished
那里	曾是	不	这样的	入口	在	这	书	到	太太	.	G	—	—	.	日落	考克斯	惊讶

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [rɪ'flektɪd] " [laɪt] .

them	with	some	of	his	"	reflected	"	light	.
他们	和	一些	的	他的	"	反映	"	光	.

书中并没有给G夫人留下这样的记录。日落·考克斯用他"反射"的光芒让他们惊叹不已。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] : ['mɪsɪz] . [juː] . [es] . [dʒiː] . , [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [tiː]

He	asked	for	the	book	and	read	out	:	Mrs	.	U	.	S	.	G	.	,	Wh	—	te
他	问	为了	这	书	和	读	出去	:	太太	.	U	.	S	.	G	.	,	什么	—	te

[hoʊ] — [ˌes 'iː] ,

Ho	—	se	,
何	—	塞	,

他要了那本书，然后读了出来：USG夫人，Wh—te Ho—se，

['mʌni] ['pækɪdʒ] , ['vælјuː] $25 , - .

money	package	,	value	$25	,	000	.
钱	包裹	,	价值	$25	,	-	.

现金包裹，价值 25,000 美元。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

— [jes] , [ænd; ənd] [dɪr] [ˌem 'iː] , [tuː] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

—	Yes	,	and	dear	me	,	too	!	Wait	a	minute	!
—	是的	,	和	亲爱的	我	,	也	!	等待	一个	分钟	!

—是啊，我的天哪！等等！

[ʌp] [dʒʌmps] ['mentər] ['gɑːrˌfild] [ænd; ənd] [sez] :

Up	jumps	Mentor	Garfield	and	says	:
向上	跳跃	导师	加菲猫	和	说道	:

加菲尔德导师跳起来说道：

[its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ðə; ði] [dɑːt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

It's	only	a	slight	mistake	—	evidently	a	mistake	—	the	dot	ought	to	be
它是	仅有的	一个	轻微	错误	—	显然	一个	错误	—	这	点	应该	到	是

[rɪ'muːvd] [wʌn] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

removed	one	figure	to	the	right	,
已移除	一	数字	到	这	正确的	,

这只是一个很小的错误——显然是个错误——应该把右边的点去掉一个数字。

[ðʌs] $250 . - .

thus	$250	.	00	.
因此	$250	.	-	.

因此，金额为 250.00 美元。

['prestoʊ] !
Presto **!**
普雷斯托 !

普雷斯托!

['dʒent(ə)lmən] !
Gentlemen **!**
先生们 !

先生们!

[tuː]
Two
二

二

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ] [siː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
hundred and fifty dollars you see , instead of twenty - five thousand .
百 和 五十 美元 你 看 , 反而 的 二十 - 五 千 .

你看，是150美元，而不是25000美元。

[hɪz; ɪz][pælz] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ɪ'speʃəli] [grænt] ,
His pals remembered this , especially Grant ,
他的 朋友们 记得 这 , 尤其 授予 ,

他的朋友们都记得这件事，尤其是格兰特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [mə'dʒɔritiz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [tuː; tə][duː]
and he turned him loose on the Democratic majorities in Louisiana to do
和 他 转向 他 松动的 在 这 民主 多数派 在 路易斯安那州 到 做
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .
the same work .
这 相同的 工作 .

他把这个人派到路易斯安那州的民主党多数派那里，让他做同样的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][æt; ət] ['fɪgjərz] .
He must be the very devil at figures .
他 必须 是 这 非常 魔鬼 在 数据 .

他一定非常不擅长数字。

— [dʒʌst][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['waɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .
— Just so ; but that was wiping out a majority in both cases .
— 只是 所以 ; 但 那 曾是 擦拭 出去 一个 多数 在 两个都 案例 .

—正是如此；但这在两种情况下都抹杀了大多数选民。

[ɪn][noʊ'vembər] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['figəriŋ] [ʌp][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
In November he'll have to try his hand at figuring up a majority where it
在 十一月 地狱 有 到 尝试 他的 手 在 计算 向上 一个 多数 在哪里 它
['dʌznt] [ɪg'zɪst] .
doesn't exist .
不 存在 .

11月，他将不得不尝试在根本不存在多数票的情况下争取多数票。

[sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [[ə'hemˌə'həm] !]
Some difference between the two [ahem !]
一些 不同之处 之间 这 二 [嗯 !]

两者之间存在一些差异[咳咳！]

[sʌm; səm] [slaɪt] ['dɪfrəns] .
some **slight** **difference** **.**
一些 轻微 不同之处 .

略有不同。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
I **suppose** **you** **allude** **to** **the** **election** **?**
我 认为 你 暗示 到 这 选举 ?

我猜你指的是选举吧?

— [prɪ] . . . ['sɪsəli] !
— Pre . . . cisely !
— 预 . . . 精确地 !

—Pre...正是如此!

[wʌt] [ɪz]['mɪstər] . ['gɑ:r,fild] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
What **is** **Mr** **.** **Garfield** **doing** **now** **?**
什么 是 先生 . 加菲猫 正在做 现在 ?

加菲猫先生现在在做什么?

— ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][kæt] .
— Playing the cat .
— 玩耍 这 猫 .

—扮演猫。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

— ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kʌvər] [ʌp][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
— Trying to cover up the record behind him .
— 尝试 到 覆盖 向上 这 记录 在后面 他 .

—试图掩盖他身后的记录。

[aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] ?
I **don't** **see** **the** **allusion** **?**
我 不 看 这 典故 ?

我没看出其中的典故?

— [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [si:n] [θru:] [ðə; ði][noʊz] .
— That kind of allusion is seen through the nose .
— 那 种类 的 典故 是 已见 通过 这 鼻子 .

——那种暗示只有用鼻子才能看懂。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['kʌntri] [ɪn]['mɪstər] . ['gɑ:rfi:ldz] [hændz] ?
Do **you** **think** **this** **would** **be** **a** **safe** **country** **in** **Mr** **.** **Garfield's** **hands** **?**
做 你 思考 这 会 是 一个 安全的 国家 在 先生 . 加菲猫 双手 ?

你认为加菲尔德先生掌管这个国家会安全吗?

— [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
— What a question !
— 什么 一个 问题 !

——真是个好问题!

['iznt] [hi:; hi][ə; eɪ] " ['dʒɪmi] " ?
Isn't **he** **a** **"** **Jimmy** **"** **?**
不是 他 一个 " 吉米 " ?

他不就是个叫"吉米"的人吗?

[ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] " [tu:l] " [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [pʌbz] ?
You **mean** **a** **"** **tool** **"** **in** **the** **hands** **of** **the** **'** **Pubs** **?**
你 意思是 一个 " 工具 " 在 这 双手 的 这 - 酒吧 ?

你是说酒吧老板手中的"工具"吗?

— [juːv] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
— You've hit it .
— 你已经 打 它 .

—你击中了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] ?
And they are going to make him President ?
和 他们 是 去 到 制作 他 总统 ?

他们要让他当总统吗?

— [jes] ; ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ['rɪvər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəni] ,
— Yes ; President of the Salt River Navigation and Improvement Company ,
— 是的 ; 总统 的 这 盐 河 导航 和 改进 公司 ,
[ʌn'lɪmɪtɪd] .
unlimited .
无限 .

—是的；盐河航运和改进公司总裁，无限。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
I thought they were going to make him President of the United States ?
我 想法 他们 是 去 到 制作 他 总统 的 这 团结的 各州 ?

我以为他们会让他当美国总统呢?

— [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
— I think they might if there wasn't some one else in the way .
— 我 思考 他们 可能 如果 那里 不是 一些 一 别的 在 这 方式 .

—我想如果没有其他人挡路的话，他们或许会这么做。

[huːz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁?

— ['hænkɔk] .
— Hancock .
— 汉考克 .

——汉考克。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ?
The man that signed the Declaration ?
这 男人 那 签名 这 宣言 ?

签署《独立宣言》的那个人?

— [jes] ; [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .
— Yes ; the Declaration of Gettysburg .
— 是的 ; 这 宣言 的 葛底斯堡 .

——是的，《葛底斯堡宣言》。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
What is he ?
什么 是 他 ?

他是什么人?

— [ə; eɪ]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] .
— A real gentleman .
— 一个 真实的 绅士 .

一位真正的绅士。

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

— [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] .
— A great soldier .
— 一个 伟大的 士兵 .

一位伟大的战士。

['eniθɪŋ] [mɔːr] ?
Anything more ?
任何事物 更多的 ?

还有什么吗?

— [ə; eɪ] [truː] ['sɪtɪzn] .
— A true citizen .
— 一个 真的 公民 .

——一位真正的公民。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][mæn] ?
He must be a singular man ?
他 必须 是 一个 单数 男人 ?

他一定是个与众不同的人吧?

— [hiː; hi][ɪz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
— He is ; there are not two like him in the country .
— 他 是 ; 那里 是 不是 二 喜欢 他 在 这 国家 .

——他的确是；全国再也找不到像他这样的人了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I should like to see him .
我 应该 喜欢 到 看 他 .

我很想见见他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

— ['nʌθɪŋ] ['iziə] .
— Nothing easier .
— 没有什么 更轻松 .

再简单不过了。

['hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
He's big enough .
他是 大的 足够的 .

他个子够高。

[dʒʌst] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə] ['gʌvɝnɝz] ['aɪlənd] .
Just walk over to Governor's Island .
只是 走 超过 到 州长的 岛 .

直接走过去就行了，到总督岛就行。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] ['hiːz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
How can you prove he's a gentleman ?
如何 能 你 证明 他是 一个 绅士 ?

如何证明他是一位绅士?

— ['hiːz] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .
— He's an officer of the United States army .
— 他是 一个 官 的 这 团结的 各州 军队 .

—他是美国陆军的一名军官。

[kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Quite sufficient .
相当 充足的 .

完全足够了。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] .
Tell me why he's a great soldier .
告诉 我 为什么 他是 一个 伟大的 士兵 .

告诉我他为什么是一名优秀的士兵。

— [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
— He saved the Union in battle .
— 他 已保存 这 联盟 在 战斗 .

他在战斗中拯救了联邦。

[aɪ] [θɔːt] [grænt] [dɪd] [ðæt] ?
I thought Grant did that ?
我 想法 授予 做过 那 ?

我以为是格兰特干的?

— [grænt] [dɪd] [fɜːrst] - [reɪt] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['hænkɔk] ['hædnt] [wʌn] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,
— Grant did first - rate fighting ; but if Hancock hadn't won at Gettysburg ,
— 授予 做过 第一的 - 速度 斗争 ; 但 如果 汉考克 之前没有 韩元 在 葛底斯堡 ,

格兰特的战斗非常出色；但如果汉考克没有在葛底斯堡战役中获胜，

[grænt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sæt] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd]
Grant and his army might as well have sat down where they were and
授予 和 他的 军队 可能 作为 出色地 有 卫星 向下 在哪里 他们 是 和
[gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] " ['tænər] " ['bɪznəs] .
gone into the " Tanner " business .
已消失 进入 这 " 皮匠 " 商业 .

格兰特和他的军队还不如就地坐下，去做“制革商”生意。

[dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [greɪt] ['bætlz] ?
Did he take a part in any other great battles ?
做过 他 拿 一个 部分 在 任何 其他 伟大的 战斗 ?

他还参加过其他重大战役吗?

— [jes] ;
— Yes ;
— 是的 ;

-是的;

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['bæt(ə)l] [fɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid]
in nearly every battle fought by the army of the Potomac until he was carried
在 几乎 每一个 战斗 战斗 经过 这 军队 的 这 波托马克河 直到 他 曾是 携带
[ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['getiz,bəːg] .
off the field at Gettysburg .
离开 这 场地 在 葛底斯堡 .

直到在葛底斯堡战役中被抬下战场，他几乎参与了波托马克军团的每一场战斗。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
What did the country think of him ?
什么 做过 这 国家 思考 的 他 ?

全国人民如何看待他?

— ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] , ['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] .
— Everything that could be thought of a brave , noble nature .
— 一切 那 可以 是 想法 的 一个 勇敢的 , 高贵 自然 .

—一切可以被认为是勇敢、高尚的行为。

[wʌt] [dɪd] ['kɑːŋgrəs] [duː] ?
What did Congress do ?
什么 做过 国会 做 ?

国会采取了什么行动?

— [pæst] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
— Passed a special vote of thanks to him for his conspicuous part in the
— 通过了 一个 特别的 投票 的 谢谢 到 他 为了 他的 显眼的 部分 在 这
['bæt(ə)l] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
battle that saved the country .
战斗 那 已保存 这 国家 .

—对他在拯救国家的战斗中发挥的杰出作用表示特别感谢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['gɑːrˌfild] , [tuː] ?
Of course they passed a vote of thanks to Garfield , too ?
的 课程 他们 通过了 一个 投票 的 谢谢 到 加菲猫 , 也 ?

他们当然也向加菲尔德表达了感谢吧?

— [jes] ; [ə; eɪ]['saɪlənt] [voʊt] .
— Yes ; a silent vote .
— 是的 ; 一个 沉默的 投票 .

—是的；默示投票。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ['hænkɔk][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['sɪtɪzn] ?
How do you prove that Hancock is a true citizen ?
如何 做 你 证明 那 汉考克 是 一个 真的 公民 ?

如何证明汉考克是真正的公民?

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]
— Because he has profound respect for the laws and constitution of
— 因为 他 有 深刻的 尊重 为了 这 法律 和 宪法 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

因为他对自己国家的法律和宪法怀有深深的敬意。

[wen] [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ðɪs] ?
When did he show this ?
什么时候 做过 他 展示 这 ?

他什么时候展示的?

— [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
— He has shown it all his life .
— 他 有 所示 它 全部 他的 生活 .

—他一生都在证明这一点。

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ?
But more particularly ?
但 更多的 特别 ?

但更具体地说呢?

— [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
— When the war was over he put up his sword .
— 什么时候 这 战争 曾是 超过 他 放 向上 他的 剑 .

战争结束后，他收起了剑。

[grænt] , ['gɑːrˌfild] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Grant , Garfield & Co . insisted he should rule with it .
授予 , 加菲猫 & 合作 . 坚持 他 应该 规则 和 它 .

格兰特、加菲尔德等人坚持认为他应该以此为依据进行统治。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
He refused .
他 拒绝 .

他拒绝了。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['trembliŋ] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ɪn] [piːs] [æz; əz]

He	told	the	trembling	Southern	people	they	had	the	same	rights	in	peace	as
他	讲述	这	发抖	南方	人们	他们	有	这	相同的	权利	在	和平	作为

[ɔːl] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

all	other	American	citizens	,
全部	其他	美国人	公民	,

他告诉战战兢兢业业的南方人民，他们在和平时期享有与其他美国公民相同的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [prə'tekt] [ðoʊz] [raɪts] .

and	that	he	would	make	his	army	protect	those	rights	.
和	那	他	会	制作	他的	军队	保护	那些	权利	.

他会让他的军队捍卫这些权利。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [raɪts] ?

What	are	those	rights	?
什么	是	那些	权利	?

这些权利是什么?

— ['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] , ['hæbiːəs]['kɔːrpəs] , [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [friː] [pres] .

—	Trial	by	jury	,	habeas	corpus	,	free	speech	and	free	press	.
—	审判	经过	陪审团	,	人身保护令	语料库	,	自由的	演讲	和	自由的	按	.

—陪审团审判、人身保护令、言论自由和新闻自由。

[dɪd][hiː; hi][pʊt] [ðæt] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ?

Did	he	put	that	down	in	writing	?
做过	他	放	那	向下	在	写作	?

他把这事写下来了吗?

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .

—	I	should	think	he	did	.
—	我	应该	思考	他	做过	.

——我想他确实这么做了。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][oʊld] [piːz] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

He	wrote	a	letter	to	old	Pease	,	the	governor	of	Texas	,
他	写道	一个	信	到	老的	皮斯	,	这	州长	的	德克萨斯州	,

他给德克萨斯州州长老皮斯写了一封信，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['guːsberi] [bʊʃ] .

that	must	have	flashed	into	him	like	lightning	into	a	gooseberry	bush	.
那	必须	有	闪光灯	进入	他	喜欢	闪电	进入	一个	醋栗	衬套	.

那感觉一定像闪电击中醋栗丛一样，瞬间闪入他的脑海。

[dɪd][hiː; hi] [raɪt] ['eniθɪŋ] [els] ?

Did	he	write	anything	else	?
做过	他	写	任何事物	别的	?

他还写过其他作品吗?

— [jes] ; [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrdər][noʊ] . - .

—	Yes	;	the	great	Order	No	.	40	.
—	是的	;	这	伟大的	命令	不	.	-	.

—是的；伟大的第40号命令。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .

I	remember	that	.
我	记住	那	.

我记得这件事。

[wʌt] [dɪd] [ændɪ] ['dʒɑːnsən] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	Andy	Johnson	say	about	it	?
什么	做过	安迪	约翰逊	说	关于	它	?

安迪·约翰逊对此说了什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

— [hiː; hi] [sed] : " [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]
— He said : " When a great soldier , with unrestricted power in his hands to
— 他 说 : " 什么时候 一个 伟大的 士兵 , 和 不受限制的 力量 在 他的 双手 到
[ə'pres] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,
oppress his fellow - men ,
压迫 他的 同伴 - 男人 ,

他说："当一个伟大的军人，手中掌握着不受限制的权力去压迫他的同胞时，

[ˌvɑːlən'terəli] [fɔː'gəuz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
voluntarily foregoes the chance of gratifying selfish ambition ,
自愿 放弃 这 机会 的 可喜 自私 志向 ,

自愿放弃满足私欲的机会，

[ænd; ənd] [di'vəuts] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [lɔːz]
and devotes himself to building up the liberties and strengthening the laws
和 奉献 他自己 到 建筑 向上 这 自由 和 强化 这 法律
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ,

他致力于维护国家的自由，加强国家的法律。

[hiː; hi]['prez(ə)nts][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pʌblɪk]['vɜːrtʃuː] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]
he presents an example of the highest public virtue that human nature is
他 礼物 一个 例子 的 这 最高 民众 美德 那 人类 自然 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] .
capable of practising .
有能力的 的 练习 .

他展现了人类本性所能实践的最高美德的典范。

[wen'evər] ['paʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːtid] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [pʊt][ðə; ði]
Whenever power above the law courted his acceptance , he calmly put the
每当 力量 多于 这 法律 求爱 他的 验收 , 他 平静地 放 这
[temp'teɪʃ(ə)n][ə'saɪd] .
temptation aside .
诱惑 旁边 .

每当凌驾于法律之上的权力试图拉拢他时，他都能冷静地抵制住诱惑。

[baɪ] [sʌtʃ] [mæg'nænɪməs] [ækts][ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
By such magnanimous acts of forbearance he won the universal admiration of
经过 这样的 坦荡 行为 的 宽容 他 韩元 这 普遍的 钦佩 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

他以这种宽宏大量的忍耐行为赢得了全人类的钦佩。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and left a name which has no rival in the history of the world .
和 左边 一个 姓名 哪个 有 不 竞争对手 在 这 历史 的 这 世界 .

他留下的名字，在世界历史上无人能及。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ?
" Did he say anything else ?
" 做过 他 说 任何事物 别的 ?

他还有别的话说吗?

— [jes] .
— Yes .
— 是的 .

-是的。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [aɪ] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl]
" I respectfully suggest to Congress that some public recognition of General
" 我 尊敬 建议 到 国会 那 一些 民众 认出 的 一般的
['hænˌkɑːks] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [kən'dʌkt] [ɪz] [duː] ,
Hancock's patriotic conduct is due ,
汉考克的 爱国 执行 是 到期的 ,

"我谨向国会建议，应该公开表彰汉考克将军的爱国行为。"

[ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]
if not to him , to the friends of law and justice throughout the country
如果 不是 到 他 , 到 这 朋友们 的 法律 和 正义 自始至终 这 国家
.
:
.

即便不是为了他，也是为了全国各地热爱法律和正义的人们。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Of such an act as his , at such a time ,
的 这样的 一个 行为 作为 他的 , 在 这样的 一个 时间 ,

在这样的时刻，做出这样的行为，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː]
it is but fit that the dignity should be vindicated and the virtue
它 是 但 合身 那 这 尊严 应该 是 证明无罪 和 这 美德
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,
proclaimed ,
宣布 ,

理应维护尊严，宣扬美德。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['vælјuː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
so that its value as an example may not be lost to the nation .
所以 那 它是 价值 作为 一个 例子 可能 不是 是 丢失的 到 这 国家 .

以免它作为榜样的价值对国家丧失殆尽。

" [dɪd] ['kɑːŋgrəs] [duː] ['eniθɪŋ] ?
" Did Congress do anything ?
" 做过 国会 做 任何事物 ?

国会采取了什么行动吗?

— ['nevər] [maɪnd] ['kɑːŋgrəs] .
— Never mind Congress .
— 绝不 头脑 国会 .

——别管国会了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [noʊ'vembər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [dʒɔːrdʒ]
The American people will do it in November by putting him where George
这 美国人 人们 将要 做 它 在 十一月 经过 推杆 他 在哪里 乔治
['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ,
Washington was ,
华盛顿 曾是 ,

美国人民将在11月通过选举他，让他与乔治·华盛顿并肩而立。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	whole	world	may	take	a	good	,	long	look	at	him	.
所以	那	这	所有的	世界	可能	拿	一个	好的	,	长的	看	在	他	.

好让全世界好好、仔细地看看他。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

It's	impossible	to	knock	the	modesty	out	of	him	,	so	we'll	take	it	with	him	,
它是	不可能的	到	敲	这	谦逊	出去	的	他	,	所以	出色地	拿	它	和	他	,

他生性谦逊，这一点无法改变，所以我们会继承他的这份谦逊。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] " [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [moʊst] [gʊd] .

and	put	it	"	where	it	will	do	the	most	good	.
和	放	它	"	在哪里	它	将要	做	这	最多	好的	.

并将其放置在"最能发挥其作用的地方"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['gɑːrˌfild] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [ændɪ] ['dʒɑːnsən] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

"	Of	course	,	Garfield	felt	just	like	Andy	Johnson	in	this	matter	?
"	的	课程	,	加菲猫	毛毡	只是	喜欢	安迪	约翰逊	在	这	事情	?

"当然，加菲尔德在这件事上的感受和安迪·约翰逊完全一样吗？"

— [kwaɪt] [soʊ] .

—	Quite	so	.
—	相当	所以	.

正是如此。

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	he	show	it	?
如何	做过	他	展示	它	?

他是如何展现的?

— [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] ['ɪntuː] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .

—	By	bringing	a	bill	into	Congress	to	dismiss	General	Hancock	from	the	army	for	insisting	on	all	the	rights	of	citizens	in	time	of	peace	.
—	经过	带来	一个	账单	进入	国会	到	解雇	一般的	汉考克	从	这	军队	为了	坚持	在	全部	这	权利	的	公民	在	时间	的	和平	.

—通过向国会提交法案，将汉考克将军从军队中除名，因为他坚持在和平时期维护公民的一切权利。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

— [jes] , [gʊd] ['hevəns] !

—	Yes	,	good	heavens	!
—	是的	,	好的	天	!

—是的，我的天哪!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

I	should	say	so	.
我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

That	wasn't	the	worst	part	of	it	.
那	不是	这	最差	部分	的	它	.

那还不是最糟糕的部分。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [bɪl] ['voʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

He	wanted	the	bill	voted	on	the	next	day	.
他	通缉	这	账单	投票	在	这	下一个	天	.

他希望第二天就对这项法案进行投票表决。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪ'fekt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

And	the	act	provided	that	it	should	take	effect	as	soon	as	it	was
和	这	行为	假如	那	它	应该	拿	影响	作为	很快	作为	它	曾是

[pæst] .

passed	.
通过了	.

该法案规定，它一经通过即立即生效。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [peɪ] , [ðɪs] ['soʊldʒər] (?

So	that	,	if	General	Hancock	had	nothing	outside	his	pay	,	this	soldier	(	?
所以	那	, 如果		一般的	汉考克	有	没有什么	外部	他的	支付	,	这	士兵	(	?

所以，如果汉考克将军除了薪水之外没有其他收入，那么这位士兵（？）

) [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [goʊ] " ['dʒɑːbɪŋ] " [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

)	who	ran	away	from	the	field	to	go	"	jobbing	"	in	Congress	,
)	WHO	跑	离开	从	这	场地	到	去	"	兼职	"	在	国会	,

那些放弃竞选机会去国会"混日子"的人

[wʊd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['begər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['riːəli] [seɪvd] [ðə; ði]

would	the	next	day	have	made	a	beggar	of	the	man	who	really	saved	the
会	这	下一个	天	有	制成	一个	乞丐	的	这	男人	WHO	真的	已保存	这

['juːniən] !

Union	!
联盟	!

第二天，这位真正拯救了联邦的人就会沦为乞丐!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [rɪ'pʌblɪkən] ['voʊtɝz] ([aɪ] [dəunt] [miːn] [ðə; ði] " [mə'ʃiːn] " [men]) ,

Do	you	think	good	,	honest	Republican	voters	(	I	don't	mean	the	"	machine	"	men	)	,
做	你	思考	好的	,	诚实的	共和党人	选民	(	我	不	意思是	这	"	机器	"	男人	)	,

你认为那些善良、诚实的共和党选民（我指的不是那些"机器"人物）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1880年美国诚实选民小(The Honest American Voter's Little Catechism)

[noʊ] [ɔːr] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

know	or	remember	anything	about	it	?
知道	或者	记住	任何事物	关于	它	?

你是否知道或记得这件事?

— [wiː; wi][lɪv; laɪv][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp][aʊt][ʌv; əv]

—	We	live	so	fast	that	I	expect	many	of	them	have	let	it	drop	out	of
—	我们	居住	所以	快速地	那	我	预计	许多	的	他们	有	让	它	降低	出去	的

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

—我们生活节奏太快，我估计他们中的许多人已经把这件事抛诸脑后了。

[bʌt; bət] ['naʊz] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now's	the	time	for	them	to	remember	it	.
但	现在是	这	时间	为了	他们	到	记住	它	.

但现在是他们记住这一点的时候了。

[hæz; həz]['dʒen(ə)rəl]['hænkɔk] [ʃoʊn] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [sɪns]

Has	General	Hancock	shown	how	he	can	deal	with	trying	difficulties	since
有	一般的	汉考克	所示	如何	他	能	交易	和	尝试	困难	自从

[ðə; ði][wɔːr] ?

the	war	?
这	战争	?

自战争以来，汉考克将军是否展现出了他应对各种棘手困难的能力?

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] .

—	I	should	rather	think	so	.
—	我	应该	相当	思考	所以	.

——我倒也这么认为。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['raiəts][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

Do	you	remember	when	they	had	the	terrible	riots	in	Pennsylvania	,
做	你	记住	什么时候	他们	有	这	糟糕的	骚乱	在	宾夕法尼亚州	,

你还记得宾夕法尼亚州发生的那场可怕的骚乱吗?

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːpərti][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][lɔːst][ɪn][ænd; ənd]

and	so	much	property	was	destroyed	and	so	many	lives	lost	in	and
和	所以	很多	财产	曾是	损毁	和	所以	许多	生活	丢失的	在	和

[ə'baʊt] ['pɪtsbɜːrg] ?

about	Pittsburgh	?
关于	匹兹堡	?

匹兹堡及其周边地区有如此多的财产被毁，如此多的生命丧生?

[wel] , [ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌp] ['gɑːr,fild] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

Well	,	the	very	men	who	to	-	day	are	talking	up	Garfield	and	running	down
出色地	,	这	非常	男人	WHO	到	-	天	是	说	向上	加菲猫	和	跑步	向下

['hænkɔk] ,

Hancock	,
汉考克	,

嗯，正是今天那些吹捧加菲尔德、贬低汉考克的人，

[wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] ; ['ʃurts] , [huːm] ['hænkɔk] [kɔːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

were	shaking	in	their	shoes	;	Schurz	,	whom	Hancock	caught	trying	to	make	himself
是	摇晃	在	他们的	鞋	;	舒尔茨	,	谁	汉考克	捕捉	尝试	到	制作	他自己

[ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

invisible	at	Gettysburg	,
无形的	在	葛底斯堡	,

他们吓得浑身发抖；舒尔茨，汉考克在葛底斯堡抓到他试图让自己隐身，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他们之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['kweɪkərs] - ['miːtɪŋ] .

It	was	a	regular	Quakers	'	meeting	.
它	曾是	一个	常规的	贵格会教徒	-	会议	.

这是一次普通的贵格会教徒聚会。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finding	they	could	make	no	head	against	it	,
寻找	他们	可以	制作	不	头	反对	它	,

他们发现根本无法与之对抗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	that	the	thing	was	spreading	and	getting	to	look	like	a	revolution	,
和	那	这	事物	曾是	传播	和	获得	到	看	喜欢	一个	革命	,

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ?

what	did	they	do	?
什么	做过	他们	做	?

眼看着事情蔓延开来，越来越像一场革命，他们做了什么?

[waɪ] , [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːm] ['gɑːrˌfild] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['begər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

Why	,	they	sent	for	the	man	whom	Garfield	wanted	to	beggar	and	disgrace	,
为什么	,	他们	发送	为了	这	男人	谁	加菲猫	通缉	到	乞丐	和	耻辱	,

为什么？他们把加菲尔德想要羞辱和贬低的那个人叫来了。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .

and	besought	him	to	take	the	thing	in	hand	and	restore	order	.
和	恳求	他	到	拿	这	事物	在	手	和	恢复	命令	.

并恳求他介入此事，恢复秩序。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['paʊər] .

They	gave	him	full	power	.
他们	给予	他	满的	力量	.

他们赋予了他全部权力。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][ækt] ?

And	how	did	he	act	?
和	如何	做过	他	行为	?

他当时是如何表现的?

— [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [truː] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] .

—	Like	a	brave	soldier	,	a	true	citizen	and	a	real	gentleman	.
—	喜欢	一个	勇敢的	士兵	,	一个	真的	公民	和	一个	真实的	绅士	.

—像一位勇敢的士兵、一位真正的公民和一位真正的绅士。

[waɪl] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə]

While	protecting	the	property	of	capitalists	he	was	kind	and	forbearing	to
尽管	保护	这	财产	的	资本家	他	曾是	种类	和	忍耐	到

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [huː] [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['griːvəns] .

the	working	classes	who	believed	they	had	a	grievance	.
这	在职的	课程	WHO	相信	他们	有	一个	不满	.

在保护资本家财产的同时，他对认为自己受到不公正待遇的工人阶级却仁慈宽容。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What **was** **the** **result** **?**
什么 曾是 这 结果 ?

结果如何?

— [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [əˈfer] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʃedɪŋ]
— **That** **dreadful** **affair** **was** **brought** **to** **a** **close** **by** **him** **without** **the** **shedding**
— 那 可怕 事务 曾是 带来 到 一个 关闭 经过 他 没有 这 脱落
[ʌv; əv][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] .
of **one** **single** **drop** **of** **blood** **.**
的 一 单身的 降低 的 血 .

——他设法结束了那场可怕的事件，而且没有流一滴血。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [kəˈmænd] [ˈmeni] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Before **he** **took** **command** **many** **had** **lost** **their** **lives** **.**
前 他 采取 命令 许多 有 丢失的 他们的 生活 .

在他接管指挥权之前，许多人已经丧生。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈraɪət][soʊ][ˈfɜ:rmli][bʌt; bət][soʊ] [ˈpeɪʃntli] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][əd'maɪəd][ænd; ənd]
He **put** **down** **the** **riot** **so** **firmly** **but** **so** **patiently** **that** **every** **one** **admired** **and**
他 放 向下 这 暴动 所以 牢牢 但 所以 耐心 那 每一个 一 钦佩 和
[preɪzd] [hɪm; ɪm] .
praised **him** **.**
赞扬 他 .

他镇压暴乱的方式既坚定又耐心，因此每个人都钦佩和称赞他。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [fərˈget] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɜ:rvɪs] ?
Do **you** **think** **the** **people** **of** **Pennsylvania** **forget** **this** **great** **service** **?**
做 你 思考 这 人们 的 宾夕法尼亚州 忘记 这 伟大的 服务 ?

你认为宾夕法尼亚州的人民会忘记这项伟大的服务吗?

— [aɪ] [ˈwʊdnt] [əˈkju:z] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ʌnˈgreɪtfl] .
— **I** **wouldn't** **accuse** **them** **of** **being** **so** **ungrateful** **.**
— 我 不会 控 他们 的 存在 所以 忘恩负义 .

我不会指责他们如此忘恩负义。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈgɑ:rˌfild] [brɔ:t] [ɪn] [əˈnʌðər] [bɪl] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rmi][fɔ:r; fər]
I **suppose** **Garfield** **brought** **in** **another** **bill** **to** **dismiss** **him** **from** **the** **army** **for**
我 认为 加菲猫 带来 在 其他 账单 到 解雇 他 从 这 军队 为了
[nɑ:t] [prəˈkleimɪŋ] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] ,
not **proclaiming** **martial** **law** **,**
不是 宣告 武术 法律 ,

我猜想加菲尔德又提出了一项法案，要因为他没有宣布戒严而将他从军队中除名。

[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] - [hed] [ˈtraɪəl] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhju:mən] - [ˈtɑ:rgɪt]
doing **the** **drum** **-** **head** **trial** **business** **,** **and** **having** **a** **little** **human** **-** **target**
正在做 这 鼓 - 头 审判 商业 , 和 拥有 一个 小的 人类 - 目标
[ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] [ˈevri] [deɪ] ?
excursion **every** **day** **?**
短途旅行 每一个 天 ?

进行鼓面试验，并且每天都进行一些人体靶标练习?

— [kʌm] , [kʌm] !
— **Come** **,** **come** **!**
— 来 , 来 !

来吧，来吧!

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rˌfild] ?
Haven't **you** **had** **enough** **of** **Garfield** **?**
还没有 你 有 足够的 的 加菲猫 ?

你还没看够加菲猫吗?

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .
Let me ask you one more question .
让 我 问 你 一 更多的 问题 .

我再问你一个问题。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] ?
Which of the two do you think is going to be the next President ?
哪个 的 这 二 做 你 思考 是 去 到 是 这 下一个 总统 ?

你认为他们两人中谁会成为下一任总统?

[aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
I know which of the two ought to be .
我 知道 哪个 的 这 二 应该 到 是 .

我知道这两者中哪一个才是正确的。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
The following corrections have been made to this text :
这 下列的 更正 有 到过 制成 到 这 文本 :

本文已作如下更正:

[peɪdʒ][eɪt] : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] - [tuː; tə] - [tuː] - (['hiːz] [tuː] [praʊd])
Page 8 : Changed ' to ' to ' too ' (He's too proud)
页 8 : 已更改 - 到 - 到 - 也 - (他是 也 自豪的)

第 8 页：将"to"改为"too"（他太骄傲了）

[peɪdʒ][eɪt] : [tʃeɪndʒd] . [tuː; tə] ?
Page 8 : Changed . to ?
页 8 : 已更改 . 到 ?

第 8 页：已更改为?

([fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?)
(for doing it ?)
(为了 正在做 它 ?)

（为了做这件事？）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [kə'mændər] - [ɪn] [tʃiːf] - [tuː; tə] - [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] -
Page 12 : Changed ' Commander - in Chief ' to ' Commander - in - Chief '
页 - : 已更改 - 指挥官 - 在 首席 - 到 - 指挥官 - 在 - 首席 -

第 12 页：将"Commander-in Chief"改为"Commander-in-Chief"

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [gɛtiːzbɜ˞g] - [tuː; tə] - ['getiz,bəːg] - [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði][tekst]
Page 16 : Changed ' Gettysburgh ' to ' Gettysburg ' to match other cases in the text
页 - : 已更改 - 葛底斯堡 - 到 - 葛底斯堡 - 到 匹配 其他 案例 在 这 文本
.
:
.

第 16 页：将"Gettysburgh"改为"Gettysburg"，以与正文中的其他情况保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神